

Appalto Ausschreibung	AP0141	Settore Bereich	PL	Einlage Allegato	B1
--------------------------	--------	--------------------	----	---------------------	----

**AUSBAU
EISENBAHNACHSE
MÜNCHEN - VERONA**

**BRENNER
BASISTUNNEL**

Planung

**POTENZIAMENTO
ASSE FERROVIARIO
MONACO - VERONA**

**GALLERIA DI BASE
DEL BRENNERO**

Progettazione

0	Prima edizione / Erste Ausgabe	07/03/2012	Ianeselli	07/03/2012	Marini	07/03/2012	Marini	
		Data / Datum	Nome / Name	Data / Datum	Nome / Name	Data / Datum	Nome / Name	Sigla Paraphe
Nr.	Modifica / Änderung	Redazione / Erstellung		Revisione / Bearbeitung		Controllo / Prüfung		

Bereich	Settore
Untertagebauarbeiten und geotechnische Bauwerke	Opere in sotterraneo e geotecniche
Gegenstand	Oggetto
AP0141	AP0141
Titel	Titolo
Entwurf der Rahmenvereinbarung	Schema di accordo quadro

Lingua di partenza / Ausgangssprache:	Italiano / Italienisch	Scala / Maßstab	-
---------------------------------------	------------------------	-----------------	---

Progressiva di progetto / Projektkilometer <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 30%;">da / von</div> <div style="width: 30%;">a / bis</div> <div style="width: 30%;">a / bei</div> </div>	<p style="font-size: small;">DIESES PROJEKT WIRD VON DER EUROPÄISCHEN UNION KOFINANZIERT</p> <p style="font-size: small;">QUESTO PROGETTO È COFINANZIATO DALL' UNIONE EUROPEA</p> <p style="font-size: small;"><i>Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE</i></p> <p style="font-size: x-small;">Piazza Stazione, 1 Grabenweg 3 I-39100 Bolzano A-6020 Innsbruck</p>
---	---

Codice di commessa/ Auftragscode	Fase / Fase	Ente/ Einrichtung	Tipo Doc./ Dok. Typ	WBS / WBS	Progressiva/ Fortl. Nummer	Revisione/ Revision
-------------------------------------	----------------	----------------------	------------------------	--------------	-------------------------------	------------------------

Bereich: Untertagebauarbeiten und geotechnische Bauwerke
Gegenstand: Ausschreibung AP0141
Titel: Entwurf der Rahmenvereinbarung

Settore: Opere in sotterraneo e geotecniche
Oggetto: Appalto AP0141
Titolo: Schema di accordo quadro

INHALTSVERZEICHNIS INDICE

RAHMENVEREINBARUNG NR.	6
ACCORDO QUADRO N.	6
1. BEGRIFFSBESTIMMUNGEN	6
1. DEFINIZIONI	6
2. RECHTLICHER WERT DER PRÄMISSEN, DER VEREINBARTEN BEGRIFFSBESTIMMUNGEN UND DER ANHÄNGE	7
2. VALORE GIURIDICO DELLE PREMESSE, DELLE DEFINIZIONI CONCORDATE E DEGLI ALLEGATI	7
3. VERTRAGSGEGENSTAND	7
3. OGGETTO DELL'ACCORDO	7
4. ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN TECHNISCHEN SPEZIFIKATIONEN, DEN TECHNISCHEN VORSCHRIFTEN UND DEN VORSCHRIFTEN ÜBER DIE QUALITÄTSSICHERUNG	8
4. RISPONDERENZA ALLE SPECIFICHE TECNICHE E PRESCRIZIONI TECNICHE E DI ASSICURAZIONE QUALITÀ	8
5. BESONDERE LIEFERBEDINGUNGEN	8
5. CONDIZIONI PARTICOLARI DI FORNITURA	8
1.1. Allgemeines	8
5.1. Generalità	8
1.2. Anpassungen	9
5.2. Adeguamenti	9
6. GARANTIEN FÜR DIE ERFÜLLUNG	9
6. GARANZIE PER L'ADEMPIMENTO	9
7. FREISTELLUNG DER SICHERSTELLUNGSMITTEL	10
7. LIBERAZIONE DELLE GARANZIE	10
8. VERTRAGSSACHBEARBEITER DES AUFTRAGNEHMERS	11
8. REFERENTE DI CONTRATTO DELL'AFFIDATARIO	11
9. BBT-SE-VERTRAGSSACHBEARBEITER	11
9. REFERENTE DI CONTRATTO DI BBT SE	11
10. GESCHÄTZTER AUFTRAGSWERT	ERRORE. IL SEGNA LIBRO NON È DEFINITO.
10. IMPORTO A BASE DI GARA	12
11. VERTRAGSDAUER	12
11. DURATA	12
12. DATENGRUNDLAGE	13
12. DATI DI BASE	13
13. VERTRAGSSTRAFEN	13
13. PENALI	13
14. DURCHFÜHRUNGSMETHODEN – DURCHFÜHRUNGSVERTRÄGE – AUSFÜHRUNG DER TECHNISCHEN TÄTIGKEITEN	14

Bereich: Untertagebauarbeiten und geotechnische Bauwerke
Gegenstand: Ausschreibung AP0141
Titel: Entwurf der Rahmenvereinbarung

Settore: Opere in sotterraneo e geotecniche
Oggetto: Appalto AP0141
Titolo: Schema di accordo quadro

14. MODALITÀ DI ESECUZIONE – CONTRATTI APPLICATIVI – ESECUZIONE DELLE ATTIVITÀ DI INGEGNERIA	14
14.1. Durchführungsmethoden – Durchführungsverträge	14
14.1. Modalità di esecuzione - Contratti Applicativi	14
14.2. Ausführung der Ingenieur Tätigkeiten	15
14.2. Esecuzione delle attività di ingegneria	15
14.2.1.1. Erstellung der Pläne	15
14.2.1.1. Predisposizione degli elaborati	15
14.2.2. Genehmigung der Pläne	16
14.2.2. Approvazione degli elaborati	16
14.2.3. Vervollständigung der Pläne	16
14.2.3. Completamento elaborati	16
14.2.4. Ausgabe der Pläne in vorläufiger Form	17
14.2.4. Emissione elaborati in forma preliminare	17
15. VERGÜTUNG DER LEISTUNGEN	17
15. COMPENSI DELLE PRESTAZIONI	17
15.1. Technische Unterstützung bei der Erstellung der Pläne betreffend die Projektierung von geotechnischen Untertagebauwerken sowie bei der Erstellung der Sicherheits- und Koordinationspläne und der Sicherheitsbestimmungen während der Wartungsarbeiten.	17
15.1. Servizi di supporto di ingegneria per la redazione degli elaborati inerenti la progettazione di opere geotecniche e in sotterraneo, alla redazione dei Piani di Sicurezza e Coordinamento e del Fascicolo dell'opera	17
15.1.1. Neuanfertigung der Pläne	17
15.1.1. Rifacimenti degli elaborati	17
15.1.2. Überarbeitung	18
15.1.3. Attività di rielaborazione	18
15.2. Allgemeine Bestimmungen	18
15.2. Disposizioni generali	18
16. AUSFÜHRUNGSFRISTEN	19
16. TEMPI DI ESECUZIONE	19
17. VERBINDLICHE PREISE	19
17. INVARIABILITÀ DEI PREZZI	19
18. RECHNUNGSLEGUNG	19
18. FATTURAZIONE	19
18.1. Unterstützungsleistungen zur Erstellung von Planunterlagen	19
18.1. Servizi di supporto alla redazione di elaborati progettuali	19
18.2. Vorlage der Rechnungen	20
18.2. Presentazione delle fatture	20
18.3. Allgemeine Bestimmungen	20
18.3. Disposizioni generali	20
18.4. Prüfung der ordnungsgemäßen Abführung von Vor-/Fürsorge und Versicherungsbeiträgen	21
18.4. Verifica regolarità contributiva previdenziale ed assicurativa	21
19. ZAHLUNGEN	21
19. PAGAMENTI	21

Bereich: Untertagebauarbeiten und geotechnische Bauwerke
Gegenstand: Ausschreibung AP0141
Titel: Entwurf der Rahmenvereinbarung

Settore: Opere in sotterraneo e geotecniche
Oggetto: Appalto AP0141
Titolo: Schema di accordo quadro

20.	ERKLÄRUNG ÜBER DIE TRANSPARENZ DER PREISE	22
20.	DICHIARAZIONE TRASPARENZA PREZZI.....	22
21.	VERTRAGSKOSTEN	23
21.	SPESE CONTRATTUALI	23
22.	AUSDRÜCKLICHE AUFHEBUNGSKLAUSEL	23
22.	CLAUSOLA RISOLUTIVA ESPRESSA.....	23
23.	VERTRAGSRECHT	24
23.	DISCIPLINA APPLICABILE	24
24.	SPRACHE UND RECHTSGRUNDLAGEN	25
24.	LINGUA E NORMATIVA DI RIFERIMENTO	25
25.	ETHIKKODEX.....	25
25.	CODICE ETICO.....	25
26.	ARBEITSVERTRÄGE, VOR- UND FÜRSORGEBEITRÄGE, VERSICHERUNGEN	25
26.	CONTRATTI DI LAVORO, PREVIDENZA, ASSICURAZIONI.....	25
27.	HAFTUNG DES AUFTRAGNEHMERS BEI SCHÄDEN UND VERSICHERUNGEN.....	26
27.	RESPONSABILITÀ DELL’AFFIDATARIO PER DANNI E ASSICURAZIONI.....	26
28.	UNABTRETBARKEIT DES VERTRAGES UND DER FORDERUNGEN.....	26
28.	INCEDIBILITÀ DEL CONTRATTO E DEL CREDITO.....	26
29.	SUBAUFTRAG	27
29.	SUBAPPALTO.....	27
30.	GERICHTSSTAND	27
30.	FORO COMPETENTE	27
31.	ZUSTELLUNGSANSCHRIFT DER PARTEIEN	27
31.	DOMICILIO DELLE PARTI.....	27
32.	EIGENTUM DER UNTERLAGEN, LIZENZEN UND PATENTE	28
32.	PROPRIETÀ DEI DOCUMENTI, LICENZE E BREVETTI.....	28
33.	BEILIEGENDE UNTERLAGEN	28
33.	DOCUMENTAZIONE ALLEGATA	28

Bereich: Untertagebauarbeiten und geotechnische Bauwerke
Gegenstand: Ausschreibung AP0141
Titel: Entwurf der Rahmenvereinbarung

Settore: Opere in sotterraneo e geotecniche
Oggetto: Appalto AP0141
Titolo: Schema di accordo quadro

RAHMENVEREINBARUNG NR.

Unter Bezugnahme auf Ihr Angebot vom _____
erteilen wir Ihnen diesen Auftrag mit einer
Rahmenvereinbarung gemäß Art. 222 GvD Nr.
163/2006, wobei folgende Bedingungen gelten.

PRÄMISSEN:

- Mit Schreiben vom _____, Protokollnr. _____, wurde der Firma _____ mitgeteilt, dass ihr der endgültige Zuschlag der genannten Ausschreibung erteilt wurde.
- Mit Schreiben vom _____, Protokollnr. _____, wurde der Firma _____ mitgeteilt, dass die zwecks der Rechtsgültigkeit der endgültigen Zuschlagserteilung durchgeführten Prüfungen positiv abgeschlossen wurden.
- Die Verpflichtungen der Parteien sind anhand der Abfassung dieser Rahmenvereinbarung festzulegen.
- Die Firma _____ erklärt, dass sie für die Ausführung/Erbringung der Lieferungen und Leistungen gemäß dieser Rahmenvereinbarung geeignet ist und ausreichende Erfahrungen besitzt und dass sie über die finanziellen Mittel, die technischen Fähigkeiten und eigenes Personal sowie die Anlagen, Maschinen und Ausrüstungen/Betriebsmittel verfügt, die zur Erbringung der Leistungen erforderlich sind.
- Die Firma _____ erklärt, dass sich ihre _____ Betriebsstätte in _____ befindet.

1. BEGRIFFSBESTIMMUNGEN

Zweck Auslegung und Durchführung dieses Vertrags werden folgende Begriffsbestimmungen festgelegt:

BBT SE: Galleria di Base del Brennero – Brenner Basistunnel BBT SE; europäische Aktiengesellschaft

AUFTRAGNEHMER (AN): _____;

PARTEIEN: BBT SE und Auftragnehmer;

RAHMENVEREINBARUNG: dieses Schriftstück;

DURCHFÜHRUNGSVERTRAG: Auftrag – gilt als verbindlich vom Zeitpunkt des Empfangs seitens des

ACCORDO QUADRO N.

Con riferimento alla Vostra offerta del _____, Vi conferiamo il presente incarico, con la formula dell'Accordo Quadro ai sensi dell'art. 222 del D.Lgs. n. 163/2006, nei seguenti termini.

PREMESSE:

- Con lettera prot n. _____ del _____ è stata comunicata alla _____ l'aggiudicazione definitiva della gara suddetta;
- Con lettera prot n. _____ del _____ è stato comunicato alla _____ il buon esito delle verifiche effettuate ai fini dell'efficacia dell'aggiudicazione definitiva;
- È necessario formalizzare gli obblighi delle parti attraverso la stipula del presente Accordo Quadro;
- _____ dichiara la propria idoneità ed esperienza nella fornitura dei servizi e delle prestazioni di cui al presente Accordo Quadro e di essere in possesso delle risorse economiche, delle capacità tecniche e di proprio personale, degli impianti, macchinari ed attrezzature necessarie allo svolgimento delle prestazioni stesse;
- _____ dichiara di avere la propria sede operativa in _____.

1. DEFINIZIONI

Vengono stabilite ai fini dell'interpretazione ed esecuzione del presente accordo le seguenti definizioni:

BBT SE: Galleria di Base del Brennero – Brenner Basistunnel BBT SE; società di azioni europea

AFFIDATARIO: _____;

PARTI: BBT SE e Affidatario;

ACCORDO QUADRO: Il presente atto;

CONTRATTO APPLICATIVO: ordinativo - da intendersi vincolante dal momento della ricezione da

Bereich: Untertagebauarbeiten und geotechnische Bauwerke
Gegenstand: Ausschreibung AP0141
Titel: Entwurf der Rahmenvereinbarung

Settore: Opere in sotterraneo e geotecniche
Oggetto: Appalto AP0141
Titolo: Schema di accordo quadro

AN –, der von der BBT SE erteilt wird und mit dem dieser Vertrag durchgeführt wird;

TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN: Technische Vorschriften gemäß Art. 68 GvD Nr. 163/2006 sowie die Beschreibungen im Dokument „Technische Spezifikationen“ dieser Rahmenvereinbarung;

VERTRAGSSACHBEARBEITER: von jeder Partei ernannte/r Experte/Expertin;

VdR: Verantwortlicher der Arbeiten;

PK: Planungskoordinator;

DVR: Documento di Valutazione dei Rischi (Dokument über die Risikobewertung);

SKP: Sicherheits- und Koordinierungsplan.

parte dell’Affidatario - trasmesso da BBT SE e con il quale viene data esecuzione al presente Accordo;

SPECIFICHE TECNICHE: Prescrizioni tecniche previste dall’art. 68 D.Lgs. n. 163/2006 e quanto descritto nel documento “Specifiche tecniche” del presente accordo quadro;

REFERENTE DI CONTRATTO: Professionista nominato da ciascuna delle Parti;

RDL: Responsabile dei Lavori;

CPP: Coordinatore per la Progettazione;

DVR: Documento di Valutazione dei Rischi;

PSC: Piano di Sicurezza e Coordinamento;

2. RECHTLICHER WERT DER PRÄMISSEN, DER VEREINBARTEN BEGRIFFSBESTIMMUNGEN UND DER ANHÄNGE

Die Prämissen, die Anhänge und alle in diesem Privatvertrag genannten Unterlagen bilden einen wesentlichen Bestandteil der Rahmenvereinbarung, sind in jeder Hinsicht rechtsgültig und haben Vertragswert.

Diese Rahmenvereinbarung ist eine Vereinbarung ohne Abnahmeverpflichtung. Es werden darin die Bedingungen für Leistungen, die während der Laufzeit der Rahmenvereinbarung vergeben werden sollen, festgelegt (Art. 32 Abs. 3 RL 2004/18/EG).

2. VALORE GIURIDICO DELLE PREMESSE, DELLE DEFINIZIONI CONCORDATE E DEGLI ALLEGATI

Le premesse, gli allegati e tutti i documenti richiamati nella presente scrittura privata costituiscono parte integrante e sostanziale della stessa ed assumono ad ogni effetto valore di patto.

Questo accordo quadro non prevede l’obbligo di richiamare le prestazioni. Vi vengono definite le condizioni per quelle prestazioni che dovrebbero essere affidate durante il periodo di validità dell’accordo quadro (art. 32, comma 3 Dir. 2004/18/CE)

3. VERTRAGSGEGENSTAND

Mit dieser Rahmenvereinbarung werden gemäß Art. 222 GvD Nr. 163/2006 die Bedingungen zur Durchführung der Leistungen betreffend **„Ingenieurdienstleistungen zur technischen Unterstützung bei der Erstellung von Planungsunterlagen und bei der numerischen Berechnung von Untertagebauwerken und geotechnischen Bauwerken“**, mit besonderem Hinblick auf die Einheitspreise und den Höchstbetrag sowie die Methoden zur Ermittlung der Vergütungen der einzelnen Durchführungsverträge, mit denen dieser Vertrag durchgeführt wird, festgelegt. Der AN hat keinerlei Ansprüche in Bezug auf diese Rahmenvereinbarung, solange die BBT SE keine

3. OGGETTO DELL’ACCORDO

Con il presente accordo vengono fissate, ai sensi dell’art. 222 del D.Lgs. n. 163/2006, le condizioni di esecuzione delle attività aventi ad oggetto: **“Servizi di ingegneria di supporto alla redazione degli elaborati ed alla modellazione numerica per la progettazione di opere in sotterraneo e geotecniche”** con particolare riguardo ai prezzi unitari ed all’importo massimo ed alle modalità di determinazione dei corrispettivi dei singoli contratti applicativi di attivazione con i quali si darà esecuzione al presente Accordo Quadro. L’Affidatario non avrà nulla a pretendere in relazione al presente Accordo Quadro, fintantoché BBT SE non dia luogo ai contratti applicativi.

Bereich: Untertagebauarbeiten und geotechnische Bauwerke
Gegenstand: Ausschreibung AP0141
Titel: Entwurf der Rahmenvereinbarung

Settore: Opere in sotterraneo e geotecniche
Oggetto: Appalto AP0141
Titolo: Schema di accordo quadro

Durchführungsverträge abfasst.

4. ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN TECHNISCHEN SPEZIFIKATIONEN, DEN TECHNISCHEN VORSCHRIFTEN UND DEN VORSCHRIFTEN ÜBER DIE QUALITÄTSSICHERUNG

Bei der Erbringung der vertragsgegenständlichen Leistungen verpflichtet sich der AN, sich gemäß Art. 68 GvD Nr. 163/2006 an die GvD Nr. 81/2008 i. d. g. F., die in den Technischen Spezifikationen (Dokument „Technische Spezifikationen“, das diesem Vertrag beiliegt), die einen wesentlichen Bestandteil dieses Auftrags bilden, enthaltenen Angaben zu halten, wobei der AN erklärt, diese vollständig eingesehen zu haben und genau zu kennen.

Der AN ist verpflichtet, die im Dokument „Technische Spezifikationen“ im Hinblick auf die Durchführung der Leistungen, was die „Qualitätssicherung“ betrifft, enthaltenen Vorschriften einzuhalten.

Der AN bestätigt, dass alle in dieser Rahmenvereinbarung vorgesehenen Vergütungen die auf den in diesem Artikel enthaltenen Vorschriften basierenden Leistungen umfassen und abgelden und dass er daher kein zusätzliches Entgelt in diesem Sinne fordern und/oder beanspruchen kann.

5. BESONDERE LIEFERBEDINGUNGEN

1.1. Allgemeines

Der AN nimmt die Art des Auftrags zur Kenntnis und verpflichtet sich, die Leistungen fachgerecht und unter Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und aller Vorschriften, auch verwaltungstechnischer Art, die während der Durchführung dieser Rahmenvereinbarung gültig waren oder gültig wurden, zu erbringen.

Die Erfüllung des AN erfolgt mit der Übergabe aller in den einzelnen Durchführungsverträgen geforderten Unterlagen an die BBT SE und unterliegt der Annahme seitens der BBT SE.

4. RISPONDENZA ALLE SPECIFICHE TECNICHE E PRESCRIZIONI TECNICHE E DI ASSICURAZIONE QUALITÀ

Nell'esecuzione delle prestazioni oggetto del presente accordo l'Affidatario si impegna ad attenersi, ai sensi dell'art. 68 del D.Lgs. n. 163/2006, al D.Lgs. N. 81/2008 e successive modifiche, alle indicazioni contenute nelle Specifiche Tecniche (Documento "Specifiche Tecniche" allegato al presente contratto) che formano parte integrante e sostanziale del presente incarico delle quali l'Affidatario dichiara di aver preso completa e particolareggiata conoscenza.

L'Affidatario è tenuto ad osservare quanto prescritto nel documento "Specifiche Tecniche" in relazione all'esecuzione delle prestazioni in "Assicurazione Qualità".

L'Affidatario riconosce che tutti i corrispettivi previsti nel presente Accordo Quadro comprendono e compensano gli oneri derivanti dalle prescrizioni contenute nel presente articolo e che pertanto in nessun caso potrà richiedere e/o pretendere ulteriori compensi a tale titolo.

5. CONDIZIONI PARTICOLARI DI FORNITURA

5.1. Generalità

L'Affidatario, preso atto della natura dell'incarico, si impegna a eseguire le prestazioni a regola d'arte e nel rispetto di tutte le norme di legge e di tutte le disposizioni, anche amministrative, vigenti o entrate in vigore durante l'esecuzione dell'Accordo Quadro.

L'adempimento dell'Affidatario coincide con il momento della consegna a BBT SE di tutta la documentazione richiesta nei singoli contratti applicativi ed è subordinato all'accettazione da parte di BBT SE stessa.

Bereich: Untertagebauarbeiten und geotechnische Bauwerke
Gegenstand: Ausschreibung AP0141
Titel: Entwurf der Rahmenvereinbarung

Settore: Opere in sotterraneo e geotecniche
Oggetto: Appalto AP0141
Titolo: Schema di accordo quadro

1.2. Anpassungen

Die BBT SE prüft und genehmigt ggf. die Pläne und Dokumente gemäß den Angaben im nächsten Art. 14 dieser Rahmenvereinbarung.

Stellt die BBT SE fest, dass die Pläne und Unterlagen unvollständig und/oder nicht konform sind, benachrichtigt sie den AN. Infolge der genannten Benachrichtigungen ist der AN verpflichtet, die Pläne zu korrigieren und/oder die Dokumente zu überarbeiten, wobei die endgültigen Fristen für die Erfüllung, die im Durchführungsvertrag angegeben sind, vorbehalten bleiben.

5.2. Adeguamenti

BBT SE effettuerà le verifiche tecniche e l'eventuale approvazione degli elaborati e dei documenti secondo quanto disposto al successivo articolo 14 del presente Accordo Quadro.

Le incompletezze e/o non conformità rilevate negli elaborati e nella documentazione inviati dall'Affidatario saranno notificate da BBT SE all'Affidatario stesso. In seguito alle predette segnalazioni l'Affidatario avrà l'obbligo di correggere gli elaborati e/o di revisionare la documentazione, fermi restando i termini ultimi di adempimento indicati nel contratto applicativo.

6. GARANTIE FÜR DIE ERFÜLLUNG

Als Garantie für die ordnungsgemäße, genaue und fristgerechte Erfüllung der ihm anvertrauten Leistungen sowie als Garantie für die Erstattung der Beträge, die die BBT SE eventuell dem AN zusätzlich zu den zu leistenden Zahlungen gemäß den Ergebnissen der Endabrechnung bezahlt hat, muss der AN eine geeignete Sicherheit in Höhe von 10 % der gesamten, in jedem Durchführungsvertrag, dessen Betrag 25.000,00 € (fünfundzwanzigtausend/00) übersteigt, festgelegten Vergütung mittels einer bedingungslosen Bank- oder Versicherungsbürgschaft auf erstes Anfordern (gemäß dem beiliegenden Muster) bestellen. Der AN hat die genannte Bürgschaft spätestens 20 Tage nach dem Empfang jedes Durchführungsvertrags vorzulegen. Das Sicherstellungsmittel muss im Original übermittelt werden an:

Galleria di Base del Brennero – Brenner Basistunnel
BBT SE

z. H. Rechtsabteilung/Beschaffung
piazza della Stazione / Bahnhofplatz 1
39100 Bolzano / Bozen

Wird die Sicherheit mittels einer Versicherungspolice geleistet, muss diese von einer Versicherungsgesellschaft ausgestellt werden, die in der Liste der ordnungsgemäß für den Zweig Sicherheitsleistungen jährlich von ANIA herausgegebenen Liste unter den ersten zehn Gesellschaften aufgeführt ist.

6. GARANZIE PER L'ADEMPIMENTO

A garanzia del corretto, esatto e puntuale adempimento delle prestazioni affidategli nonché a garanzia del rimborso delle somme che BBT SE abbia eventualmente pagato in più all'Affidatario rispetto a quanto dovuto secondo le risultanze del saldo finale, l'Affidatario dovrà costituire idonea cauzione pari al 10% dell'intero corrispettivo determinato in ciascun contratto applicativo il cui importo superi € 25.000,00 (Euro venticinquemila/00), mediante fideiussione bancaria o assicurativa incondizionata ed a prima richiesta (conforme allo schema allegato); l'Affidatario medesimo dovrà presentare le garanzie anzidette entro e non oltre 20 giorni dalla data di ricezione di ciascun Contratto Applicativo. La garanzia dovrà pervenire in originale a:

Galleria di Base del Brennero – Brenner Basistunnel
BBT SE

c.a. Settore Legale / Approvvigionamenti
piazza Stazione 1
39100 Bolzano

Qualora la cauzione venga prestata attraverso polizza assicurativa, la stessa dovrà essere emessa da Compagnia di assicurazione risultante tra le prime dieci nell'elenco delle compagnie, regolarmente autorizzate al ramo cauzioni, emesso annualmente dall'ANIA.

Die Sicherheit darf keinesfalls von Finanzvermittlern

In nessun caso, la cauzione potrà essere costituita

Bereich: Untertagebauarbeiten und geotechnische Bauwerke
Gegenstand: Ausschreibung AP0141
Titel: Entwurf der Rahmenvereinbarung

Settore: Opere in sotterraneo e geotecniche
Oggetto: Appalto AP0141
Titolo: Schema di accordo quadro

bestellt werden (nicht einmal, wenn es sich um Vermittler handelt, die im Sonderverzeichnis gemäß Art. 107 des Einheitstextes Nr. 385/93 eingetragen sind und über die spezifische ministerielle Genehmigung gemäß Art. 75 GvD Nr. 163/2006 verfügen).

Auf jeden Fall verpflichtet sich der AN, die Sicherheitsleistung im Hinblick auf den eventuell von der BBT SE einbehaltenen Teil innerhalb der von der BBT SE angegebenen Frist zu ergänzen.

Die Parteien vereinbaren ausdrücklich, dass die BBT SE das Recht hat, den Vertrag aufzuheben, sollte der AN die Verpflichtungen gemäß diesem Artikel nicht erfüllen.

Für Durchführungsverträge mit einem Betrag von bis zu 25.000,00 € hat der AN keine Sicherheit zu leisten.

da intermediari finanziari (nemmeno nell'ipotesi in cui si tratti di intermediari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del TU 385/93, dotati della specifica autorizzazione ministeriale di cui all'art. 75 del D.Lgs. n. 163/2006).

In ogni caso l'Affidatario si obbliga a reintegrare la cauzione per la parte eventualmente incamerata da BBT SE, nel termine indicato da BBT SE stessa.

Le parti convengono espressamente che in caso di inadempimento dell'Affidatario degli obblighi previsti nel presente articolo, BBT SE avrà il diritto di risolvere il contratto.

Nessuna cauzione sarà richiesta all'Affidatario a fronte di contratti applicativi di importo inferiore o uguale ad € 25.000,00.

7. FREISTELLUNG DER SICHERSTELLUNGSMITTEL

Die gemäß dem vorhergehenden Punkt zur Garantie der Erfüllung der einzelnen Aufträge bestellte Sicherheitsleistung wird nach Abzug eventueller Forderungen seitens der BBT SE 6 Monate nach Erstellung des Protokolls über die Fertigstellung der Leistungen, das gemeinsam von beiden Parteien abgefasst wird, freigestellt. Die Regel der progressiven Freistellung des genannten Sicherstellungsmittels gemäß Art. 113 Abs. 3 GvD Nr. 163/2006 findet keine Anwendung.

Vorausgesetzt es liegen keine Beanstandungen in dieser Hinsicht zwischen den Parteien vor, wird die Sicherheitsleistung freigestellt, nachdem ein schriftlicher Antrag gestellt wurde, der der BBT SE zuzusenden ist, die für das Vertragsmanagement zuständig ist.

Die BBT SE ist berechtigt, die Sicherheitsleistung als Ersatz für die Schäden einzubehalten, die sie ihren eigenen Angaben gemäß für die nicht erfolgte, nicht fristgerechte oder jedenfalls ungenaue Erfüllung seitens des AN erlitten hat sowie als Erstattung der Beträge, die die BBT SE eventuell dem AN mehr bezahlt hat im Vergleich zum zu entrichtenden Betrag gemäß den Ergebnissen der Endabrechnung, ohne dass eine Mahnung/Zahlungsaufforderung oder ein Gerichtsverfahren notwendig sind. Unbeschadet bleibt das Recht der BBT SE, gerichtlich gegen den AN vorzugehen, um sich den weiteren Schaden, der die einbehaltene Summe eventuell übersteigt,

7. LIBERAZIONE DELLE GARANZIE

La cauzione costituita ai sensi del precedente punto a garanzia dell'adempimento dei singoli incarichi, sarà svincolata, previa deduzione di eventuali crediti da parte di BBT SE, 6 mesi dopo l'emissione del verbale di ultimazione delle prestazioni redatto in contraddittorio tra le parti. Non trova applicazione la regola dello svincolo progressivo della garanzia anzidetta di cui all'art. 113 comma 3 del D.Lgs. n. 163/2006.

La cauzione sarà svincolata, sempreché non sussistano contestazioni di sorta tra le parti, previa richiesta scritta da inoltrarsi a BBT SE competente alla gestione del contratto.

BBT SE ha diritto di incamerare la cauzione per il risarcimento dei danni che affermi di aver subito per il mancato, intempestivo o comunque inesatto adempimento da parte dell'Affidatario nonché a titolo di rimborso delle somme che BBT SE abbia eventualmente pagato in più all'Affidatario rispetto a quanto dovuto secondo le risultanze del saldo finale senza bisogno di diffida o di procedimento giudiziario. Resta fermo il diritto di BBT SE di agire nei confronti dell'Affidatario per la rifusione dell'ulteriore danno eventualmente eccedente la somma incamerata.

Bereich: Untertagebauarbeiten und geotechnische Bauwerke
Gegenstand: Ausschreibung AP0141
Titel: Entwurf der Rahmenvereinbarung

Settore: Opere in sotterraneo e geotecniche
Oggetto: Appalto AP0141
Titolo: Schema di accordo quadro

erstatten zu lassen.

8. VERTRAGSSACHBEARBEITER DES AUFTRAGNEHMERS

Vor der Übergabe der Leistungen ist der AN verpflichtet, der BBT SE eine förmliche Benachrichtigung mit dem Namen seines Vertragssachbearbeiters zu übersenden, der für die Koordination aller Tätigkeiten zur Erfüllung der vertraglichen Verpflichtungen verantwortlich ist.

Der Vertragssachbearbeiter und sein Stellvertreter, der bei dessen Abwesenheit an dessen Stelle tritt, haben die Aufgabe, den AN zu vertreten und verfügen über die Entscheidungsbefugnis, mit dem BBT-SE-Vertragssachbearbeiter alle technischen, vertraglichen und verwaltungstechnischen Handlungen/Maßnahmen im Zusammenhang mit den vertragsgegenständlichen Tätigkeiten auszuhandeln und zu vereinbaren. Der Vertragssachbearbeiter des AN steht in direktem Kontakt zum BBT-SE-Vertragssachbearbeiter, was die notwendigen Anweisungen betrifft, um die ordnungsgemäße Ausführung der Leistungen fristgerecht und gemäß den Vorschriften dieses Auftrags zu gewährleisten.

Der AN erteilt hiermit seinem Vertragssachbearbeiter die Befugnis, das Protokoll über die Fertigstellung der Leistungen zu unterzeichnen, mit dem ausdrücklichen Auftrag, mit der BBT SE das eventuelle geringere Ausmaß der Leistungen und des zu zahlenden Entgelts für jeden Durchführungsvertrag und entsprechend die Beendigung der Rechtswirksamkeit des Durchführungsvertrags zu vereinbaren.

9. BBT-SE-VERTRAGSSACHBEARBEITER

Die BBT SE behält sich das Recht vor, während der Erbringung der Leistungen zu prüfen und sicherzustellen, dass der AN alle vertraglichen Vereinbarungen einhält sowie alle notwendigen Tätigkeiten für die Erbringung der Leistungen korrekt und rechtzeitig durchführt.

Zu diesem Zweck ernennt die BBT SE einen ihrer Funktionäre zum Vertragssachbearbeiter. Mit der Unterstützung seiner Helfer sorgt dieser für die genannten Prüfungen und Kontrollen und das

8. REFERENTE DI CONTRATTO DELL’AFFIDATARIO

Prima della consegna delle prestazioni, l’Affidatario è tenuto a comunicare a BBT SE, mediante nota formale, le generalità del suo Referente di Contratto al quale affiderà la responsabilità del coordinamento di tutte le attività volte all’adempimento degli obblighi contrattuali.

Il Referente di contratto ed il suo sostituto, che interverrà in caso di assenza del primo, rivestiranno l’incarico di rappresentanti dell’Affidatario ed avranno i poteri decisionali per trattare e concordare con il Referente di Contratto di BBT SE ogni azione tecnica, contrattuale e amministrativa inerente lo svolgimento delle attività oggetto del presente Accordo. Il Referente di Contratto dell’Affidatario si interfacerà direttamente con il Referente di Contratto di BBT SE per quanto riguarda le indicazioni necessarie per assicurare il regolare svolgimento delle attività entro i termini e secondo le prescrizioni del presente incarico.

L’Affidatario conferisce sin d’ora al proprio Referente di Contratto il potere di sottoscrivere il verbale di ultimazione delle prestazioni con espresso mandato a concordare con BBT SE la eventuale minor misura delle prestazioni e dei compensi dovuti in relazione a ciascun contratto applicativo e, conseguentemente, l’avvenuta cessazione di efficacia del contratto applicativo stesso.

9. REFERENTE DI CONTRATTO DI BBT SE

BBT SE si riserva il diritto di controllare e verificare durante il corso di esecuzione delle prestazioni la perfetta osservanza da parte dell’Affidatario di tutte le pattuizioni contrattuali, nonché il corretto e tempestivo svolgimento da parte dello stesso di tutte le attività necessarie per l’espletamento delle prestazioni.

A tal fine, BBT SE affiderà ad un proprio funzionario l’incarico di Referente di Contratto; questi, con l’ausilio dei propri coadiutori, provvederà alle verifiche e controlli di cui sopra ed alla gestione dei

Bereich: Untertagebauarbeiten und geotechnische Bauwerke
Gegenstand: Ausschreibung AP0141
Titel: Entwurf der Rahmenvereinbarung

Settore: Opere in sotterraneo e geotecniche
Oggetto: Appalto AP0141
Titolo: Schema di accordo quadro

Management der einzelnen Durchführungsverträge gegenüber dem AN.

Während der Erbringung der Leistungen hat der Vertragssachbearbeiter die Aufgabe, dem AN alle Mitteilungen und Anweisungen der BBT SE in Schriftform zu übermitteln.

Die BBT SE erteilt hiermit ihrem Vertragssachbearbeiter die Befugnis, das Protokoll über die Fertigstellung der Leistungen zu unterzeichnen, mit dem ausdrücklichen Auftrag, mit dem AN das eventuelle geringere Ausmaß der Leistungen und des zu zahlenden Entgelts für jeden Durchführungsvertrag und entsprechend die Beendigung der Rechtswirksamkeit des Durchführungsvertrags zu vereinbaren.

10. AUFTRAGSWERT DER RAHMENVEREINBARUNG

Der maximale Auftragswert der gegenständlichen Rahmenvereinbarung beträgt Euro 300.000,00 (dreihunderttausend/00) exklusive Mwsts und eventuelle Sozialabgaben.

Die BBT SE behält sich die Möglichkeit vor bis zur Ausschöpfung des oben angeführten Betrags einen oder mehrere Durchführungsverträge abzuschließen. Falls die Gesellschaft sich dazu entschließt keinen einzigen Durchführungsvertrag mit dem AN abzuschließen, hat dieser keinen Anspruch, aus welchem Grund auch immer, auf Vergütung.

11. VERTRAGSDAUER

Dieser Vertrag ist ab der Unterzeichnung für drei Jahre gültig.

Der AN ist verpflichtet, die Leistungen, die die BBT SE mit einem vor dem Ablaufdatum empfangenen Durchführungsvertrag angefordert hat, zu erbringen. In diesem Fall gilt der Vertrag für den von der BBT SE für die Erbringung der angeforderten Leistungen festgelegten Zeitraum als verlängert, ohne dass der AN Entschädigungsleistungen oder ein höheres Entgelt fordern kann.

Die Rahmenvereinbarung endet zur festgelegten Frist, auch wenn während der Vertragsdauer

singeli contratti applicativi nei confronti dell'Affidatario.

Durante il corso delle prestazioni il Referente di Contratto avrà il compito di trasmettere tutte le comunicazioni e istruzioni di BBT SE all'Affidatario, che dovranno avere forma scritta.

BBT SE conferisce sin d'ora al proprio Referente di Contratto il potere di sottoscrivere il verbale di ultimazione delle prestazioni con espresso mandato a concordare con l'Affidatario la eventuale minor misura delle prestazioni e dei compensi dovuti in relazione a ciascun contratto applicativo e, conseguentemente, l'avvenuta cessazione di efficacia del contratto applicativo stesso.

10. IMPORTO DELL'ACCORDO QUADRO

L'importo massimo del presente accordo quadro è pari ad Euro 300.000,00 (trecentomila/00) al netto dell'I.V.A. e di eventuali contributi previdenziali.

BBT SE si riserva l'insindacabile facoltà di procedere alla stipula di uno o più contratti applicativi fino alla concorrenza massima dell'importo sopra riportato. Nel caso in cui la stessa Società decida di non stipulare alcun contratto applicativo con l'affidatario, quest'ultimo non avrà diritto alla corresponsione di alcuna somma a qualsiasi titolo o ragione.

11. DURATA

Il presente Accordo ha una durata di tre anni a decorrere dalla data di sottoscrizione dell'Accordo stesso.

L'Affidatario è tenuto ad eseguire le prestazioni che BBT SE abbia richiesto con un contratto applicativo ricevuto prima della data di scadenza. In tal caso il termine di scadenza si deve intendere prorogato per il periodo di tempo stabilito da BBT SE per l'esecuzione delle prestazioni richieste senza che l'Affidatario possa pretendere indennizzi o maggiori compensi di sorta.

L'Accordo Quadro avrà termine alla scadenza fissata, anche se nel periodo della sua durata non

Bereich: Untertagebauarbeiten und geotechnische Bauwerke
Gegenstand: Ausschreibung AP0141
Titel: Entwurf der Rahmenvereinbarung

Settore: Opere in sotterraneo e geotecniche
Oggetto: Appalto AP0141
Titolo: Schema di accordo quadro

keinerlei Tätigkeiten in Auftrag gegeben wurden, wobei der AN keinen Anspruch auf ein Entgelt hat.

fosse stata affidata alcuna attività, senza che ciò comporti diritto alcuno da parte dell'Affidatario di chiedere compensi a qualsiasi titolo.

Die für Durchführungsverträge vereinbarten Beträge sind bis zur Fertigstellung der erteilten Aufträge gültig, auch wenn ihre Dauer den Gültigkeitszeitraum dieser Rahmenvereinbarung überschreiten sollte.

Resta inteso che gli importi pattuiti a fronte di contratti applicativi si intendono validi sino al completamento degli incarichi affidati anche se la loro durata dovesse superare il termine di validità del presente Accordo Quadro.

12. DATENGRUNDLAGE

Die BBT SE stellt die für die Durchführung der Tätigkeiten notwendigen Unterlagen als Datengrundlage zur Verfügung.

Die Datengrundlage steht dem AN beim mit der Koordination beauftragten BBT-SE-Vertragssachbearbeiter gleichzeitig mit dem Beginn der Tätigkeiten zur Verfügung. Der AN hat den Empfang der Liste der Dokumente der Datengrundlage durch deren Unterzeichnung zu bestätigen und muss eine ausdrückliche Erklärung abgeben, um zu bestätigen, dass die Datengrundlage, die zur Erbringung der Leistungen erforderlich ist, vollständig ist.

12. DATI DI BASE

BBT SE metterà a disposizione i documenti necessari per l'esecuzione delle attività.

I documenti di base saranno a disposizione dell'Affidatario presso il Referente di Contratto di BBT SE incaricato del coordinamento, contestualmente all'inizio delle attività; l'Affidatario dovrà firmare l'elenco dei documenti di base per ricevimento e dovrà fornire una esplicita dichiarazione a conferma della completezza dei dati di base che gli sono necessari allo sviluppo delle prestazioni.

13. VERTRAGSSTRAFEN

Bei Verzug bei der Erfüllung der vertraglichen Leistungen im Vergleich zur in den einzelnen Durchführungsverträgen festgelegten Frist hat der AN eine Vertragsstrafe in Höhe von 200,00 € (zweihundert/00 Euro) für jeden Kalendertag Verzug zu bezahlen. Die Vertragsstrafen sind bis maximal 10 % (zehn Prozent) des Werts des einzelnen Durchführungsvertrags kumulierbar.

Die BBT SE kann den Betrag der angefallenen Vertragsstrafen vom Betrag der dem AN zu zahlenden vertraglichen Vergütungen bei der Begleichung der Rechnungen einbehalten.

Liegen die entsprechenden Voraussetzungen vor, hat der BBT-SE-Vertragssachbearbeiter (siehe Punkt 9) dem Vertragssachbearbeiter des AN (siehe Punkt 8) eine schriftliche Mitteilung über die Anwendung der wie oben festgelegten Vertragsstrafen zu übersenden.

13. PENALI

In caso di ritardo nell'adempimento delle prestazioni contrattuali rispetto al termine utile stabilito nei singoli contratti applicativi, l'Affidatario incorrerà in una penale pari a € 200,00 (Euro centocinquanta/00) per ogni giorno naturale di ritardo. In tal caso le penali sono da intendersi cumulabili fino alla concorrenza massima del 10% (dieci per cento) del valore del singolo contratto applicativo.

L'ammontare delle penali maturate potrà essere trattenuto da BBT SE sull'importo dei corrispettivi contrattuali dovuti all'Affidatario in sede di liquidazione delle fatture.

Il Referente di Contratto di BBT SE, di cui al precedente punto 9, ove ne ricorrano i presupposti, deve dare comunicazione scritta al Referente di Contratto dell'Affidatario di cui al precedente punto 8 dell'applicazione delle penali, valorizzate come sopra stabilito.

Bereich: Untertagebauarbeiten und geotechnische Bauwerke
Gegenstand: Ausschreibung AP0141
Titel: Entwurf der Rahmenvereinbarung

Settore: Opere in sotterraneo e geotecniche
Oggetto: Appalto AP0141
Titolo: Schema di accordo quadro

14. DURCHFÜHRUNGSMETHODEN – DURCHFÜHRUNGSVERTRÄGE – AUSFÜHRUNG DER TECHNISCHEN TÄTIGKEITEN

14.1. Durchführungsmethoden – Durchführungsverträge

Die BBT SE erstellt die Durchführungsverträge zur Durchführung dieser Rahmenvereinbarung gemäß den eigenen Bedürfnissen während der Gültigkeit der Rahmenvereinbarung. Die genannten Verträge werden in Form von Aufträgen abgefasst und sind vom Zeitpunkt des Empfangs durch den AN verbindlich.

In diesen Durchführungsverträgen werden die jeweils angeforderten Tätigkeiten, die zur Verfügung gestellten Dokumente im Rahmen der Datengrundlage, die Methoden und Fristen für Durchführung und Lieferung sowie das vorgesehene Entgelt, das auf jeden einzelnen Durchführungsvertrag abgestimmt ist, festgelegt und im Detail angegeben. Dieses Entgelt umfasst und vergütet ausnahmslos alle unmittelbaren und mittelbaren Aufwendungen seitens des AN zur Ausführung der Tätigkeiten, um die Durchführungsvorschriften des Auftrags einzuhalten und um alle von ihm übernommenen Verpflichtungen zu erfüllen.

Für die Erbringung von Leistungen außerhalb der vom AN erklärten Betriebsstätte sowie für die Teilnahme an Sitzungen, Treffen, Lokalausgängen usw. erhält der AN weder zusätzliche Vergütungen noch Spesenrückerstattungen.

Die jeden Durchführungsvertrag betreffenden Leistungen gelten von der BBT SE nur infolge der Erstellung des entsprechenden Protokolls über die Fertigstellung als angenommen.

Die BBT SE ist berechtigt, die den Durchführungsvertrag betreffenden Leistungen während der Durchführung des Vertrags zu erhöhen.

In diesem Fall ist der AN verpflichtet, die Durchführung des Durchführungsvertrags zu denselben ursprünglich vereinbarten Bedingungen,

14. MODALITÀ DI ESECUZIONE – CONTRATTI APPLICATIVI – ESECUZIONE DELLE ATTIVITÀ DI INGEGNERIA

14.1. Modalità di esecuzione - Contratti Applicativi

I contratti applicativi di esecuzione del presente Accordo Quadro saranno emessi da BBT SE di volta in volta, secondo le proprie necessità, nel corso della validità dell'Accordo stesso. I suddetti contratti avranno forma di ordinativo e si intenderanno vincolanti dal momento della ricezione da parte dell'Affidatario.

In tali contratti applicativi saranno fissate e dettagliate le attività di volta in volta richieste, i documenti di base forniti, le modalità ed i tempi di esecuzione e consegna, nonché il corrispettivo previsto, che sarà a misura per ogni singolo contratto applicativo; detto compenso si intende onnicomprensivo e compensativo di tutti gli oneri, diretti ed indiretti, nessun eccettuato, che l'Affidatario dovrà sostenere per eseguire tutte le attività, per osservare tutte le prescrizioni esecutive dell'incarico, nonché per assolvere a tutti gli adempimenti ed obblighi assunti dallo stesso.

Nessun compenso aggiuntivo né rimborso spese sarà riconosciuto all'Affidatario per lo svolgimento di prestazioni al di fuori della sede operativa dichiarata dall'Affidatario stesso, per la partecipazione a riunioni, incontri, sopralluoghi ecc..

Le prestazioni oggetto di ciascun contratto applicativo si intendono accettate da BBT SE solo a seguito dell'emissione del relativo verbale di ultimazione.

BBT SE ha facoltà di introdurre, durante l'esecuzione del Contratto Applicativo, variazioni in aumento delle prestazioni oggetto del Contratto Applicativo stesso.

In tal caso, l'Affidatario è tenuto ad assicurare l'esecuzione del Contratto Applicativo agli stessi patti, prezzi e condizioni originariamente concordati,

Bereich: Untertagebauarbeiten und geotechnische Bauwerke
Gegenstand: Ausschreibung AP0141
Titel: Entwurf der Rahmenvereinbarung

Settore: Opere in sotterraneo e geotecniche
Oggetto: Appalto AP0141
Titolo: Schema di accordo quadro

Preisen und Konditionen bis zu einem Fünftel des Betrags des Vertrags zu garantieren.

Die BBT SE ist stets berechtigt, den Umfang des Auftrags bis zu einem Fünftel des Betrags des Durchführungsvertrags zu reduzieren, wobei der AN keinen Anspruch auf eine Entschädigungsleistung hat. Der Wille, das Recht wahrzunehmen, eine Reduzierung des Auftragsumfangs anzuordnen, wird dem AN rechtzeitig mitgeteilt, spätestens bevor das vierte Fünftel des im Durchführungsvertrag festgelegten Betrags erreicht ist.

Die BBT SE ist nach eigenem unanfechtbarem Ermessen und ohne Angabe eines Grunds berechtigt, den Durchführungsvertrag einseitig jederzeit und unabhängig von dessen Durchführungsstand zu kündigen. Die Kündigung ist vom Zeitpunkt des Empfangs des Einschreibens mit Rückscheins durch den AN rechtsgültig, mit dem die BBT SE mitteilt, dieses Recht in Anspruch zu nehmen. Bei Kündigung des Durchführungsvertrags ist die BBT SE verpflichtet, ausschließlich die zum Zeitpunkt der Kündigung bereits durchgeführten Leistungen entgeltzunehmen und zu den vertraglich vereinbarten Preisen zu vergüten. Ausgeschlossen ist das Recht des AN auf alle etwaigen Forderungen, einschließlich Schadensersatzforderungen, sowie auf alle Entschädigungs- und/oder Rückerstattungsleistungen auch in Abweichung von Art. 1671 ital. ZGB.

Die BBT SE berücksichtigt Tätigkeiten, die der AN ohne förmliche schriftliche Genehmigung ausgeführt hat, nicht.

fino alla concorrenza di un quinto dell'importo del Contratto medesimo.

BBT SE è sempre in facoltà di ordinare una riduzione dell'oggetto dell'Affidamento entro il limite di un quinto dell'importo del Contratto Applicativo senza che, in tal caso, nulla spetti all'Affidatario a titolo di indennizzo. La volontà di avvalersi della facoltà di ordinare una riduzione dell'oggetto dell'Affidamento sarà comunicata tempestivamente all'Affidatario e, comunque, prima del raggiungimento del quarto quinto dell'importo stabilito nel Contratto Applicativo.

BBT SE è in facoltà, a suo insindacabile giudizio, e senza necessità di motivazione, di recedere unilateralmente dal Contratto Applicativo, in qualsiasi momento, indipendentemente dallo stato di esecuzione dello stesso. Il recesso ha effetto dalla data di ricevimento da parte dell'Affidatario della lettera raccomandata A/R con la quale BBT SE comunica di avvalersi di tale facoltà. In caso di recesso dal Contratto Applicativo, BBT SE è tenuta a ricevere e a pagare ai prezzi contrattuali unicamente le prestazioni già eseguite alla data del recesso. E' escluso il diritto dell'Affidatario ad ogni eventuale pretesa, anche di natura risarcitoria, nonché ad ogni compenso indennizzo e/o rimborso, anche in deroga a quanto previsto dall'art 1671 c.c.

Le attività eseguite dall'Affidatario senza formale autorizzazione scritta non potranno essere prese in considerazione da BBT SE.

14.2. Ausführung der Ingenieurleistungen

14.2. Esecuzione delle attività di ingegneria

14.2.1.1. Erstellung der Pläne

14.2.1.1. Predisposizione degli elaborati

Die Pläne, deren Erstellung Gegenstand des Durchführungsvertrags ist, müssen vom AN mit dem jeweiligen Detailgrad angefertigt werden, der notwendig ist, um zu garantieren, dass die späteren Tätigkeiten unter Bedingungen einer unbestritten technischen Definition und vollständiger Übereinstimmung mit den Anforderungen des Projekts insgesamt durchgeführt werden können, d. h. unter Berücksichtigung der Ergebnisse der aktualisierten Überarbeitungen der Spezifikationen, der Datengrundlage und der Schnittdaten, insgesamt in vollem Umfang gemäß der korrekten Durchführungspraxis der in Auftrag gegebenen

Gli elaborati la cui predisposizione costituisce l'attività oggetto del Contratto applicativo dovranno essere redatti dall'Affidatario con il grado di dettaglio necessario per garantire che le attività successive possano essere eseguite in condizioni di incontrovertibile definizione tecnica, in completo accordo con i requisiti del Progetto nel suo complesso, tenendo conto cioè delle risultanze delle revisioni aggiornate delle specifiche, dei dati di base e di interfaccia, il tutto in perfetto accordo con la corretta prassi di esecuzione delle attività commissionate. Detti elaborati dovranno essere eseguiti dall'Affidatario in accordo alle prescrizioni contenute nei

Bereich: Untertagebauarbeiten und geotechnische Bauwerke
Gegenstand: Ausschreibung AP0141
Titel: Entwurf der Rahmenvereinbarung

Settore: Opere in sotterraneo e geotecniche
Oggetto: Appalto AP0141
Titolo: Schema di accordo quadro

Tätigkeiten. Die genannten Pläne müssen vom AN gemäß den in den dem Durchführungsvertrag beiliegenden Unterlagen enthaltenen Vorschriften ausgeführt werden. Der AN hat eventuelle Überarbeitungen, Änderungen, Ergänzungen sowie teilweise oder vollständige Neuerstellungen gemäß den von der BBT SE empfangenen Bemerkungen vorzunehmen. Insbesondere kann sich der AN als ermächtigt betrachten, die eventuellen späteren Tätigkeiten fortzusetzen, vorausgesetzt, er übernimmt die Kommentare und Hinweise in vollem Umfang.

14.2.2. Genehmigung der Pläne

Alle technischen Entscheidungen hinsichtlich der teilweisen oder vollständigen Genehmigung der Pläne und aller Tätigkeiten, die Gegenstand des Durchführungsvertrags sind, fallen in den Zuständigkeitsbereich der BBT SE und unterliegen dem Ergebnis der nach deren Ermessen durchgeführten Prüfungen und Kontrollen. Die Maßnahmen der BBT SE können daher nicht als Störungsgrund für die Durchführungsmethoden der Tätigkeiten, die Qualität der erbrachten Dienstleistungen sowie die Art und Weise der Inanspruchnahme des Personals und der Betriebsmittel angeführt werden, da für diese Funktionen einzig und allein der AN verantwortlich ist. Wenn die Qualität der Pläne und durchgeführten Tätigkeiten nicht zufriedenstellend ist, teilt die BBT SE ihre Anmerkungen mit und fordert den AN unter Angabe der Fristen für die Fertigstellung auf, die betreffenden Pläne zu ändern und/oder neu zu erstellen/erneut auszuführen. Sollten diese Neuanfertigungen und/oder Änderungen aus Gründen notwendig sein, die nicht der BBT SE zuzuschreiben sind, erhält der AN zusätzlich zu der im Durchführungsvertrag vereinbarten Vergütung kein weiteres Entgelt, wobei der BBT SE das Recht vorbehalten bleibt, die vertraglich vorgesehenen Strafen anzuwenden und ggf. diese Rahmenvereinbarung aufzuheben.

14.2.3. Vervollständigung der Pläne

Es wird vereinbart, dass der AN auf eigene Kosten Pläne überarbeiten, ändern, ergänzen oder vollständig neu erstellen muss, die die BBT SE aus nachweisbaren Gründen als mangelhaft oder nicht genehmigungsfähig einstuft. Dies ist zum Beispiel der Fall, wenn die Pläne ohne gebührende Sorgfalt, unter Befolgung von Vorschriften oder Methoden, die den vorgeschriebenen nicht entsprechen und die mit anderen, in den Zeichnungen angegebenen Bauten

documenti allegati al Contratto applicativo. L'Affidatario dovrà procedere alle eventuali revisioni, modifiche, integrazioni, rifacimenti parziali o totali, in accordo alle osservazioni ricevute da BBT SE. In particolare l'Affidatario potrà considerarsi autorizzato a proseguire nelle eventuali attività successive purché accolga integralmente i commenti e le note.

14.2.2. Approvazione degli elaborati

Compete a BBT SE ogni decisione di carattere tecnico riguardante l'approvazione parziale o totale degli elaborati e delle attività tutte oggetto del Contratto applicativo, subordinatamente all'esito delle azioni di verifica e controllo che avrà ritenuto opportuno disporre. Pertanto gli interventi di BBT SE non potranno essere invocati come causa di interferenza nelle modalità di effettuazione delle attività, nella qualità dei servizi prestati, nonché nel modo di utilizzazione del personale e delle attrezzature, in quanto a tali funzioni si intende e rimane solo ed esclusivamente preposto l'Affidatario. Nel caso che la qualità degli elaborati e delle attività svolte risultasse insoddisfacente, BBT SE comunicherà le proprie osservazioni invitando l'Affidatario a modificare e/o rifare tali elaborati e ad eseguire nuovamente le attività già svolte, indicando i termini entro i quali essi devono essere ultimati. Qualora tali rifacimenti e/o modifiche risultassero necessarie per cause non imputabili a BBT SE, all'Affidatario non sarà dovuto alcun compenso oltre quello pattuito nel Contratto applicativo, fermo restando il diritto di BBT SE all'applicazione delle penali contrattualmente previste e, se del caso, alla risoluzione del presente Accordo Quadro.

14.2.3. Completamento elaborati

Resta convenuto che l'Affidatario dovrà rivedere, modificare, integrare o rifare totalmente a sue spese quegli elaborati che BBT SE riscontri carenti o non approvabili per comprovati motivi quali, ad esempio, elaborati eseguiti senza la dovuta diligenza, secondo normative o metodologie non conformi a quelle prescritte, interferenti con altre opere indicate sui disegni, non rispondenti alle specifiche tecniche, non conformi ai dati di base e di interfaccia trasmessi,

Bereich: Untertagebauarbeiten und geotechnische Bauwerke
Gegenstand: Ausschreibung AP0141
Titel: Entwurf der Rahmenvereinbarung

Settore: Opere in sotterraneo e geotecniche
Oggetto: Appalto AP0141
Titolo: Schema di accordo quadro

interferieren, angefertigt wurden, oder den technischen Spezifikationen, der übermittelten Datengrundlage und dem Schnittdaten nicht entsprechen oder nicht ausreichend detailliert sind.

non sufficientemente dettagliati.

14.2.4. Ausgabe der Pläne in vorläufiger Form

Aus besonders dringenden Gründen kann die BBT SE vom AN fordern, einige Pläne in vorläufiger Form zu erstellen. Dies enthebt jedoch den AN nicht von der Verpflichtung, diese Pläne mit den fehlenden Elementen zu ergänzen und in einer späteren Version erneut auszugeben. Vervollständigt der AN diese Pläne nicht innerhalb der von der BBT SE mit einer Aufforderung per Einschreiben, Fax oder E-Mail angegebenen Frist, ist die BBT SE insbesondere berechtigt, diese selbst oder jedenfalls auf die ihr am zweckmäßigsten erscheinende Weise zu vervollständigen oder neu zu erstellen und die entsprechenden Kosten dem AN in Rechnung zu stellen, unbeschadet des Rechts der BBT SE, die Vertragsstrafen anzuwenden.

14.2.4. Emissione elaborati in forma preliminare

Per motivi di particolare urgenza BBT SE potrà richiedere all'Affidatario di emettere alcuni elaborati in forma preliminare. Ciò non manleva tuttavia l'Affidatario dall'obbligo di completare tali elaborati, con gli elementi mancanti, rimettendoli in revisione successiva. In particolare, qualora l'Affidatario non effettui il completamento di tali elaborati entro il periodo di tempo precisato da BBT SE con ingiunzione inviata a mezzo lettera raccomandata, o fax, o e-mail, BBT SE potrà provvedere direttamente, o comunque nel modo che riterrà più opportuno, al completamento o rifacimento degli stessi, addebitandone le spese relative all'Affidatario, fermo restando il diritto di BBT SE all'applicazione delle penali contrattuali.

15. VERGÜTUNG DER LEISTUNGEN

15. COMPENSI DELLE PRESTAZIONI

15.1. Technische Unterstützung bei der Erstellung der Pläne betreffend die Projektierung von geotechnischen Untertagebauwerken.

15.1. Servizi di supporto di ingegneria per la redazione degli elaborati inerenti la progettazione di opere geotecniche e in sotterraneo.

Die Vergütung für die mit den Durchführungsverträgen in Auftrag gegebenen Leistungen wird anhand der Multiplikation der Zahl der vorgesehenen Pläne/Tätigkeiten mit dem entsprechenden Einheitspreis ermittelt, der in der *Leistungsverzeichnis*, unter Anwendung des Nachlasses in Höhe von _____ % (_____ Prozent) entsprechend dem vom AN bei der Ausschreibung angebotenen Preisnachlass.

Il corrispettivo delle prestazioni attivate con i contratti applicativi verrà individuato moltiplicando il numero degli elaborati/attività previsti, per il corrispondente prezzo unitario espresso *nell'Elenco prezzi* ed applicando la riduzione del _____ % (_____ per cento) pari al ribasso percentuale offerto dall'Affidatario in sede di gara.

15.1.1. Neuanfertigung der Pläne

Der AN verpflichtet sich, alle bereits übergebenen und förmlich genehmigten fachlichen und/oder Detailpläne, die Gegenstand dieses Auftrags und die für die Vervollständigung der Tätigkeiten notwendig sind, gemäß den von der BBT SE angegebenen Methoden und Fristen neu anzufertigen.

15.1.1. Rifacimenti degli elaborati

L'Affidatario si impegna ad eseguire, con le modalità e nei tempi richiesti da BBT SE, tutti i rifacimenti degli elaborati specialistici e/o di dettaglio oggetto del presente incarico, necessari per il completamento delle attività, già consegnati e formalmente approvati.

Sollten diese Neuanfertigungen auf Gründen basieren, die nicht auf den AN zurückzuführen sind,

Qualora i rifacimenti di cui sopra dovessero dipendere da motivi non riconducibili all'Affidatario,

Bereich: Untertagebauarbeiten und geotechnische Bauwerke
Gegenstand: Ausschreibung AP0141
Titel: Entwurf der Rahmenvereinbarung

Settore: Opere in sotterraneo e geotecniche
Oggetto: Appalto AP0141
Titolo: Schema di accordo quadro

gelten die nachfolgenden Regeln.

Beinhaltet die Neuanfertigung eines Dokuments einen Aufwand, der maximal 10 % des für die Erstellung des kompletten Dokuments erforderlichen Aufwands beträgt, hat der AN auf unanfechtbare Anforderung der BBT SE die Änderungen auf eigene Rechnung und eigenes Betreiben vorzunehmen.

Bei Neuanfertigungen mit einem Aufwand von über 10 % werden die zu zahlenden Beträge gemäß den nachfolgenden Kriterien in einem eigenen Durchführungsvertrag festgelegt:

Art der Neuanfertigung: GERINGFÜGIG

Anteil der Neuanfertigung in Prozent: 11–30%

Gewährter Betrag: 20%

Art der Neuanfertigung: MITTEL

Anteil der Neuanfertigung in Prozent: 31–70%

Gewährter Betrag: 50%

Art der Neuanfertigung: HOCH

Anteil der Neuanfertigung in Prozent: 71–100%

Gewährter Betrag: 70%

15.1.2. Überarbeitung

Wenn die reine Überarbeitung der bestehenden Unterlagen und Pläne notwendig ist, erfolgt die Berechnung entsprechend den nachfolgend angeführten Bearbeitungsgraden:

Bearbeitungsgrad: NIEDRIG

Überarbeitungsgrad: 0 - 30%

Gewährter Betrag: 25%

Bearbeitungsgrad: MITTEL

Überarbeitungsgrad: 31–60 %

Gewährter Betrag: 50%

Bearbeitungsgrad: HOCH

Überarbeitungsgrad: 61–100%

Gewährter Betrag: 100%

15.2. Allgemeine Bestimmungen

Der AN darf die Tätigkeiten erst nach schriftlicher Genehmigung der BBT SE starten.

Die BBT SE berücksichtigt Tätigkeiten, die der AN ohne förmliche schriftliche Genehmigung ausgeführt

essi saranno regolati come di seguito descritto.

Qualora la percentuale del rifacimento di un documento comportasse un impegno inferiore o uguale al 10% di quello necessario per la realizzazione del documento completo l’Affidatario, su insindacabile richiesta di BBT SE, eseguirà le attività di modifica a propria cura e spese.

Per rifacimenti di entità superiore al 10%, gli importi riconosciuti saranno regolati da apposito contratto applicativo secondo i seguenti criteri:

Tipologia del rifacimento: MODESTO

Percentuale di rifacimento: 11 - 30%

Importo riconosciuto: 20%

Tipologia del rifacimento: MEDIO

Percentuale di rifacimento: 31–70 %

Importo riconosciuto: 50%

Tipologia del rifacimento: ALTO

Percentuale di rifacimento: 71–100%

Importo riconosciuto: 70%

15.1.3. Attività di rielaborazione

Qualora fosse necessaria la sola rielaborazione di documentazione e elaborati già esistenti, la contabilizzazione in merito si articola secondo i differenti gradi di rielaborazione richiesti, come di seguito riportato:

Grado di rielaborazione: BASSO

Percentuale di rifacimento: 0 - 30%

Importo riconosciuto: 25%

Grado di rielaborazione: MEDIO

Percentuale di rifacimento: 31–60 %

Importo riconosciuto: 50%

Grado di rielaborazione: ALTO

Percentuale di rifacimento: 61–100%

Importo riconosciuto: 100%

15.2. Disposizioni generali

L’Affidatario potrà iniziare le attività solo previa formale autorizzazione scritta da parte di BBT SE.

Le attività eseguite dall’Affidatario senza formale autorizzazione scritta non potranno essere prese in

Bereich: Untertagebauarbeiten und geotechnische Bauwerke
Gegenstand: Ausschreibung AP0141
Titel: Entwurf der Rahmenvereinbarung

Settore: Opere in sotterraneo e geotecniche
Oggetto: Appalto AP0141
Titolo: Schema di accordo quadro

hat, nicht.

considerazione da BBT SE.

16. AUSFÜHRUNGSFRISTEN

Die Fristen, um die in den einzelnen Durchführungsverträgen vorgesehenen Leistungen fertigzustellen, sind in den dieser Rahmenvereinbarung beiliegenden Dokument „Technische Spezifikationen“ (PL5) angegeben.

16. TEMPI DI ESECUZIONE

I termini utili per portare a compimento le prestazioni previste nei singoli contratti applicativi, sono riportati nel documento “Specifiche tecniche” (PL5) alla presente.

17. VERBINDLICHE PREISE

Abweichend von den Vorschriften gemäß Art. 1664 ital. ZGB verpflichtet sich der AN, die in der beiliegenden Preisliste angegebenen Preise nach Abzug des vom AN bei der Ausschreibung angebotenen Rabatts für die gesamte Dauer der Rahmenvereinbarung kontinuierlich und unverändert beizubehalten. Die genannten Vergütungen gelten alle Leistungen ab und unterliegen während der gesamten Durchführung der Leistungen keinerlei Änderungen aufgrund irgendwelcher unvorhergesehener Ereignisse oder Eventualitäten.

17. INVARIABILITÀ DEI PREZZI

In deroga a quanto stabilito dall'art. 1664 c.c. l'Affidatario si impegna a mantenere fissi e invariati i prezzi di cui all'elenco prezzi al presente, al netto del ribasso percentuale offerto dall'Affidatario in sede di gara, per tutta la durata dell'Accordo Quadro. I suddetti compensi si intendono onnicomprensivi e non saranno soggetti durante tutta l'esecuzione delle prestazioni ad alcuna variazione dovuta a qualsiasi imprevisto o eventualità.

18. RECHNUNGSLEGUNG

18.1. Unterstützungsleistungen zur Erstellung von Planunterlagen

Bei korrekter und kompletter Ausführung der von den einzelnen Durchführungsverträgen geforderten Pläne oder von in diesen festgestellten Gruppen von Plänen stellt der AN:

bei der Übergabe der ausgeführten und „für *Kommentare ausgegebenen*“ Pläne, die sich auf die geforderten Leistungen beziehen, eine Rechnung über eine Anzahlung in Höhe von 60 % der ihm zustehenden Vergütung aus;

nach Abschluss aller durchgeführten Tätigkeiten, Übergabe aller geforderten Pläne und Abnahme der erstellten Unterlagen durch die BBT SE eine Saldorechnung in Höhe der gesamten vorgesehenen Vergütung aus. In der Saldorechnung sind die als Anzahlungen gemäß dem vorherigen Punkt in Rechnung gestellten Beträge in Abzug zu bringen.

18. FATTURAZIONE

18.1. Servizi di supporto alla redazione di elaborati progettuali

A fronte della corretta e completa esecuzione degli elaborati richiesti dai singoli Contratti Applicativi o a fronte di gruppi degli stessi individuati da questi ultimi, l'Affidatario emetterà:

Fattura di acconto pari al 60% del corrispettivo spettante alla consegna a BBT SE degli elaborati eseguiti *“in emissione per commenti”*, relativi alle prestazioni richieste;

Fattura di saldo di valore pari all'intero corrispettivo previsto alla conclusione di tutte le attività svolte ed avvenuta consegna di tutti gli elaborati richiesti, previa approvazione ed accettazione da parte di BBT SE di quanto prodotto. Nella fattura di saldo dovrà essere evidenziato il recupero degli importi fatturati come acconti di cui al punto precedente.

Bereich: Untertagebauarbeiten und geotechnische Bauwerke
Gegenstand: Ausschreibung AP0141
Titel: Entwurf der Rahmenvereinbarung

Settore: Opere in sotterraneo e geotecniche
Oggetto: Appalto AP0141
Titolo: Schema di accordo quadro

Die nach Aufmaß zu bezahlenden Tätigkeiten werden gemeinsam mit dem AN infolge der Feststellung über deren erfolgte Ausführung berechnet.

Sind die Fristen zur Fertigstellung der in den einzelnen Durchführungsverträgen vorgesehenen Leistungen insgesamt kürzer als 60 aufeinanderfolgende Kalendertage ab dem Zeitpunkt der Aufnahme der Tätigkeiten, wird, unbeschadet der Angaben im vorherigen Abschnitt, bei der Fertigstellung aller geforderten Leistungen nur eine einzige Rechnung gestellt.

18.2. Vorlage der Rechnungen

Die Rechnungen sind der BBT SE, piazza Stazione / Bahnhofplatz 1, 39100 Bolzano/Bozen im Original mit 1 Abschrift unter Verwendung der von der BBT SE eigens erstellten Rechnungsvordrucke zuzusenden und müssen die Nummer und das Datum des Durchführungsvertrags sowie den Namen des BBT-SE-Vertragsbearbeiters enthalten. Der Rechnung sind in einfacher Ausfertigung die zu deren Prüfung notwendigen Dokumente und Nachweise/Belege beizufügen.

Mit der Einreichung der Schlussrechnung jedes einzelnen Anwendungsvertrages erklärt der AN, dass alle vertragsgegenständlichen Leistungen abgegolten wurden und dass keine weiteren Forderungen aus dem Vertrag erhoben werden.

Die Annahme der Schlusszahlung aufgrund der vorgelegten Rechnung schließt weitere Forderungen aus dem Vertrag oder mit dem Vertrag in Zusammenhang stehende Forderungen aus, sofern innerhalb von sechs Wochen ab Erhalt der Zahlung kein schriftlicher Einspruch gegen durchgeführte Kürzungen der Rechnung erfolgt ist. Dieser ist vom AN schriftlich zu begründen.

18.3. Allgemeine Bestimmungen

Die Rechnungen, die gemäß den geltenden Bestimmungen über Steuern, Abgaben und Sozialbeiträge zu erstellen sind, sind zu übersenden an:

Galleria di Base del Brennero – Brennerbasistunnel
BBT SE

Piazza della Stazione / Bahnhofplatz 1
39100 Bolzano / Bozen

Le attività a misura saranno contabilizzate in contraddittorio con l'Affidatario, a seguito di constatazione dell'avvenuta esecuzione delle stesse.

Qualora i termini utili per portare a compimento le prestazioni previste nei singoli Contratti Applicativi siano complessivamente inferiori a 60 giorni naturali e consecutivi a decorrere dalla data di inizio delle attività, la relativa fatturazione avverrà in un'unica soluzione al completamento di tutte le prestazioni richieste, fermo restando quanto stabilito al capoverso precedente.

18.2. Presentazione delle fatture

Le fatture devono essere fatte pervenire a BBT SE, piazza Stazione 1, 39100 Bolzano in originale e 1 copia utilizzando i moduli di fattura appositamente predisposti dal BBT SE devono riportare il numero e la data del Contratto Applicativo, il Referente di Contratto di BBT SE. Alla fattura devono essere allegati in semplice copia i documenti e i giustificativi necessari per la verifica della fattura stessa.

Con la presentazione della fattura finale di ogni singolo contratto applicativo l'affidatario dichiara che tutte le prestazioni inerenti il contratto sono state consuntivate e che non saranno più rivendicate pretese inerenti al contratto stesso.

L'accettazione dell'ultimo pagamento in base alla fattura presentata esclude successive rivendicazioni derivanti dal contratto oppure ad esso connessi, a meno che entro sei settimane dalla ricezione del pagamento non sia stata sollevata eccezione scritta contro le riduzioni applicate alla fattura. Tale eccezione deve essere motivata per iscritto dall'affidatario.

18.3. Disposizioni generali

Le fatture, emesse nel pieno rispetto della normativa vigente in materia di imposte, tasse e contributi, devono essere spedite ad:

Galleria di Base del Brennero – Brennerbasistunnel
BBT SE

Piazza Stazione 1
39100 Bolzano

Bereich: Untertagebauarbeiten und geotechnische Bauwerke
Gegenstand: Ausschreibung AP0141
Titel: Entwurf der Rahmenvereinbarung

Settore: Opere in sotterraneo e geotecniche
Oggetto: Appalto AP0141
Titolo: Schema di accordo quadro

Die Rechnungen müssen die Nummer und das Datum des Durchführungsvertrags sowie den Namen des BBT-SE-Vertragssachbearbeiters und den Projektkodex enthalten.

Werden die Rechnungen nicht gemäß den Vorschriften in diesem Artikel ausgestellt, gelten die Zahlungsfristen ab dem Zeitpunkt, an dem die Rechnungen ordnungsgemäß ausgestellt werden.

Le fatture devono riportare il numero e la data del Contratto Applicativo, il Referente di Contratto di BBT SE e il Codice Unico di Progetto

Qualora le fatture non vengano emesse secondo quanto previsto dal presente articolo, i termini di pagamento decorreranno da quando le fatture stesse saranno state regolarizzate.

18.4. Prüfung der ordnungsgemäßen Abführung von Vor-/Fürsorge und Versicherungsbeiträgen

Gleichzeitig mit der Ausgabe jedes Arbeitsfortschritts und der Unterzeichnung des Protokolls über die Fertigstellung der Leistungen und jedenfalls vor Ausstellung jeder Rechnung müssen der AN und durch ihn die Subunternehmer dem BBT-SE-Vertragssachbearbeiter das „*Documento Unico di Regolarità Contributiva*“ (DURC, Sammelbestätigung über die ordnungsgemäße Beitragslage) gemäß Art. 118 Abs. 6 GvD Nr. 163/2006 übermitteln, damit sichergestellt werden kann, dass keine schwerwiegenden und endgültig festgestellten Verstöße im Hinblick auf die Abführung der Sozialbeiträge bestehen.

18.4. Verifica regolarità contributiva previdenziale ed assicurativa

Contestualmente all'emissione di ogni stato avanzamento attività nonché alla sottoscrizione del verbale di ultimazione delle prestazioni e comunque prima dell'emissione di ogni fattura, l'Affidatario, e suo tramite i subappaltatori, dovranno trasmettere al Referente di Contratto di BBT SE l'originale del „*Documento Unico di Regolarità Contributiva*“ (DURC) ai sensi dell'art. 118 comma 6 del D.Lgs. n. 163/2006, ai fini della verifica dell'insussistenza di violazioni gravi e definitivamente accertate in materia di contributi previdenziale ed assistenziale

19. ZAHLUNGEN

BBT SE nimmt die Zahlungen an den AN ausschließlich per Bank- oder Postüberweisung oder mit sonstigen Zahlungsmitteln vor, die geeignet sind, die Zahlungsvorgänge zurückzuverfolgen, und zwar auf eines oder mehrere Bank- oder Postgirokonto bei Banken oder der Gesellschaft Poste Italiane S.p.A. im Wohnsitzland des AN, die hierfür, auch nicht nur ausschließlich, vorgesehen sind.

Gemäß Art. 3 Abs. 7 des Gesetzes Nr. 136/2010 i. d. g. F. teilt der AN der BBT SE die Angaben zu den entsprechenden Girokonten sowie die Namen und Steuernummern der Personen, die zu Operationen auf diesen Konten befugt sind, mit.

Der AN verpflichtet sich bei sonstiger absoluter Nichtigkeit zur Rückverfolgbarkeit der finanziellen Bewegungen gemäß Art. 3 Abs. 8 des Gesetzes Nr. 136/2010 i. d. g. F.

Unbeschadet der ausdrücklichen Aufhebungsklausel gemäß Punkt 14 des nächsten Art. 22 gelten auch Transaktionen gemäß Art. 3 des Gesetzes Nr.

19. PAGAMENTI

BBT SE effettuerà i pagamenti in favore dell'Affidatario esclusivamente a mezzo di bonifico bancario o postale ovvero con altri strumenti di pagamento idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni, su uno o più conti correnti bancari o postali, accesi presso banche o presso la società Poste Italiane S.p.A., domiciliate nel paese di residenza dell'Affidatario stesso, dedicati, anche non in via esclusiva.

Ai sensi dell'art. 3 comma 7 della Legge n. 136/2010 e s.m.i., l'Affidatario comunicherà ad BBT SE gli estremi identificativi dei conti correnti dedicati nonché le generalità e il codice fiscale delle persone delegate ad operare su di esso.

L'Affidatario, a pena di nullità assoluta, assume l'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 comma 8 della Legge n. 136/2010 e s.m.i..

Ferma la clausola risolutiva espressa di cui al punto 14 del successivo art. 22, costituisce motivo di risoluzione del Contratto ai sensi dell'art. 1456 codice

Bereich: Untertagebauarbeiten und geotechnische Bauwerke
Gegenstand: Ausschreibung AP0141
Titel: Entwurf der Rahmenvereinbarung

Settore: Opere in sotterraneo e geotecniche
Oggetto: Appalto AP0141
Titolo: Schema di accordo quadro

136/2010 ohne Inanspruchnahme von Banken oder der Gesellschaft Poste Italiane S.p.A. als Grund für die Aufhebung des Vertrags gemäß Art. 1456 ital. ZGB.

Gemäß Art. 3 Abs. 9 des Gesetzes Nr. 136/2010 i. d. g. F. prüft die BBT SE mit den Methoden, die sie für die geeignetsten hält, ob die mit den Subunternehmern und Subvertragsparteien der Unternehmenskette, die in irgendeiner Weise von dieser Rahmenvereinbarung betroffen sind, unterzeichneten Verträge und die entsprechenden Durchführungsverträge eine entsprechende Klausel enthalten, mit der sich jeder von ihnen zur Rückverfolgbarkeit der finanziellen Bewegungen gemäß dem Gesetz Nr. 136/2010 i. d. g. F. verpflichtet, anderenfalls sind die Vereinbarungen null und nichtig.

civile anche l'effettuazione delle transazioni di cui all'art. 3 della Legge 136/2010 senza avvalersi di banche o della società Poste Italiane S.p.A.

Ai sensi dell'art. 3, comma 9, della Legge n. 136/2010 e s.m.i., BBT SE verificherà, nelle modalità che riterrà più opportune, che nei contratti sottoscritti con i subappaltatori e subcontraenti della filiera delle Imprese a qualsiasi titolo interessate al presente Accordo Quadro e relativi contratti applicativi, sia inserita, a pena di nullità assoluta, un'apposita clausola con la quale ciascuno di essi assume gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla Legge n. 136/2010 e s.m.i..

20. ERKLÄRUNG ÜBER DIE TRANSPARENZ DER PREISE

Ausdrücklich und unwiderruflich erklärt der AN, dass

- a) dieser Vertrag ohne Vermittlung oder Mitwirkung Dritter geschlossen wurde;
- b) er niemandem unmittelbar oder durch verbundene oder beherrschte Gesellschaften Beträge und/oder sonstige Vergütungen für Vermittlungstätigkeiten oder ähnliche Tätigkeiten bezahlt oder versprochen hat, die dazu dienen, die Vergabe des Vertrags zu erleichtern, und
- c) verpflichtet sich, niemandem und aus keinem Rechtsgrund Beträge zu zahlen, die dazu dienen, die Durchführung und/oder das Management dieses Vertrags im Hinblick auf die damit übernommenen Verpflichtungen zu erleichtern und/oder weniger aufwendig zu machen, noch irgendwelche Handlungen zu denselben Zwecken vorzunehmen.

Sollte auch nur eine der gemäß den vorhergehenden Buchstaben a), b) und c) abgegebenen Erklärungen unwahr sein oder sollte der AN die übernommenen vertraglichen Verpflichtungen für die gesamte Dauer dieses Vertrags nicht erfüllen, gilt das entsprechende Vertragsverhältnis gemäß Art. 1456 ital. ZGB automatisch durch Handlung und Verschulden des AN als aufgehoben, der entsprechend zum Ersatz aller auf der Aufhebung beruhenden Schäden verpflichtet ist.

20. DICHIARAZIONE TRASPARENZA PREZZI

L'Affidatario espressamente ed irrevocabilmente:

- a) dichiara che non vi è stata mediazione o altra opera di terzi per l'affidamento del presente Accordo;
- b) dichiara di non aver corrisposto né promesso di corrispondere ad alcuno, direttamente o attraverso Società collegate o controllate, somme e/o altri corrispettivi a titolo di intermediazione o simili e comunque volte a facilitare l'affidamento dell'Accordo stesso;
- c) si obbliga a non versare ad alcuno, a nessun titolo, somme finalizzate a facilitare e/o a rendere meno onerosa l'esecuzione e/o la gestione del presente Accordo rispetto agli obblighi con esso assunti, né a compiere azioni comunque volte agli stessi fini.

Nel caso in cui risultasse non conforme al vero anche una sola delle dichiarazioni rese ai sensi delle precedenti lettere a), b) e c) ovvero l'Affidatario non rispettasse gli impegni e gli obblighi contrattuali assunti per tutta la durata del presente Accordo, il relativo rapporto contrattuale si intenderà automaticamente risolto ai sensi e per gli effetti dell'articolo 1456 c.c., per fatto e colpa dell'Affidatario medesimo che sarà conseguentemente tenuto al risarcimento di tutti i danni derivanti dalla risoluzione.

Bereich: Untertagebauarbeiten und geotechnische Bauwerke
Gegenstand: Ausschreibung AP0141
Titel: Entwurf der Rahmenvereinbarung

Settore: Opere in sotterraneo e geotecniche
Oggetto: Appalto AP0141
Titolo: Schema di accordo quadro

21. VERTRAGSKOSTEN

Etwaige Vertragskosten (Eintragung bei Verwendung usw.) sind vom AN zu tragen.

21. SPESE CONTRATTUALI

Eventuali spese contrattuali (registrazione in caso d'uso ecc.) sono a carico dell'Affidatario.

22. AUSDRÜCKLICHE AUFHEBUNGSKLAUSEL

Gemäß Art. 1456 ZGB vereinbaren die Parteien, dass die BBT SE das Recht hat, diesen Vertrag aufzuheben, wenn der AN sich auch nur einer der folgenden Nichterfüllungen schuldig macht, die die Parteien ausdrücklich als schwerwiegend einstufen, auch wenn Beanstandungen, Klagen oder Vorbehalte bestehen:

- 1) die Ausführung der Leistungen wird vorübergehend eingestellt oder verlangsamt;
- 2) Abtretung dieser Rahmenvereinbarung, einschließlich der faktischen Abtretung;
- 3) Vergabe, einschließlich der faktischen Vergabe, von Aufträgen an Dritte, die nicht innerhalb der Grenzen und gemäß den Bedingungen laut dem nächsten Art. 28 erfolgen;
- 4) nicht erfolgte vollständige oder teilweise Ausführung der in Auftrag gegebenen Leistungen innerhalb der im Durchführungsvertrag vorgesehenen Frist;
- 5) alle oder ein Teil der in Auftrag gegebenen Leistungen werden nicht fachgerecht und gemäß dem Durchführungsvertrag ausgeführt;
- 6) die Vorschriften über die Qualitätsgarantie während der Ausführung der Leistungen werden nicht eingehalten;
- 7) die in der Rahmenvereinbarung vorgesehenen Versicherungen werden nicht abgeschlossen;
- 8) der AN tritt die auf den Durchführungsverträgen basierenden Forderungen ab, es sei denn mit vorheriger schriftlicher Genehmigung durch die BBT SE;
- 9) der AN weist die Sicherheitsleistung gemäß Art. 6 nicht vor;
- 10) nach Feststellung, dass der AN den gesetzlichen Verpflichtungen über die Entlohnung der Arbeitnehmer sowie die Abführung der Beitrags- und Versicherungszahlungen und das Recht auf Arbeit für Behinderte (Art. 17, Gesetz 68/1999) oder der Zahlung von Steuern und Abgaben nicht

22. CLAUSOLA RISOLUTIVA ESPRESSA

Le parti convengono, ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 c.c., che BBT SE ha il diritto di risolvere il presente Accordo nel caso in cui l'Affidatario abbia dato luogo, ancorché sussistano contestazioni, domande o riserve in corso di esecuzione, anche ad uno solo dei seguenti inadempimenti che le parti espressamente qualificano gravi:

- 1) sospensione o rallentamento delle prestazioni;
- 2) cessione, anche di fatto, del presente Accordo Quadro;
- 3) assegnazione, anche di fatto, di subaffidamenti a terzi al di fuori dei limiti e delle condizioni di cui al successivo articolo 28;
- 4) mancata esecuzione di tutte o parte delle prestazioni affidate entro il termine utile previsto nel contratto applicativo;
- 5) mancata corretta esecuzione a perfetta regola d'arte ed in conformità del contratto applicativo di tutte o parte delle prestazioni affidate;
- 6) mancato rispetto delle norme di garanzia della qualità durante l'esecuzione delle prestazioni;
- 7) mancata stipulazione delle polizze assicurative previste nell'Accordo Quadro;
- 8) cessione da parte dell'Affidatario dei crediti derivanti dai contratti applicativi, salvo preventivo assenso scritto da parte di BBT SE;
- 9) mancata produzione da parte dell'Affidatario della cauzione di cui all'articolo 6
- 10) accertato inadempimento da parte dell'Affidatario degli obblighi di legge in materia di retribuzione dei lavoratori, contribuzioni ed assicurazioni sociali, di diritto al lavoro dei disabili (art. 17 - Legge 68/1999) e di pagamento di imposte e tasse;
- 11) accertato stato di fallimento, di liquidazione coatta, di concordato preventivo o altra situazione equivalente;
- 12) violazione del Codice Etico, di cui al successivo art. 24;

Bereich: Untertagebauarbeiten und geotechnische Bauwerke
Gegenstand: Ausschreibung AP0141
Titel: Entwurf der Rahmenvereinbarung

Settore: Opere in sotterraneo e geotecniche
Oggetto: Appalto AP0141
Titolo: Schema di accordo quadro

nachgekommen ist;

11) nach Feststellung von Insolvenz, Zwangsliquidation, Vergleichsverfahren zur Abwendung der Insolvenz oder einer gleichwertigen Situation;

12) Verstoß gegen den Ethikkodex gemäß Art. 24;

13) Missachtung der Sicherheitsvorschriften und der vom Bauleiter/Koordinator für die Ausführung der Arbeiten erteilten Dienstanweisungen;

14) Missachtung der Verpflichtungen gemäß dem Gesetz Nr. 136/2010 i. d. g. F.

Der Vertrag wird von Rechts wegen durch die einseitige Erklärung der BBT SE aufgehoben, die per Einschreiben mit Rückschein zu erfolgen hat. Die Aufhebung erfolgt zugunsten der BBT SE.

Bei der Aufhebung des Vertrags ist der AN verpflichtet, alle Unterlagen, einschließlich der Datengrundlage und der Detailunterlagen, die vom AN selbst erstellt wurden oder in deren Besitz dieser jedenfalls im Zusammenhang mit den in diesem Vertrag vorgesehenen Tätigkeiten gelangte, zu übergeben, egal, ob der Vertrag gemäß diesem Artikel oder gemäß den allgemeinen Vorschriften des italienischen Zivilgesetzbuchs (Art. 1453 ff.) aufgehoben wurde.

23. VERTRAGSRECHT

Für alle Angelegenheiten, die in diesem Schriftstück oder den Durchführungsverträgen sowie den beiliegenden Technischen Spezifikationen nicht ausdrücklich von den Parteien vereinbart wurden, wird auf die einschlägigen Vorschriften des italienischen Zivilgesetzbuchs und der anderen Normen sowie die „Allgemeinen Vertragsbestimmungen für Dienst- und Lieferaufträge der Gesellschaft Brenner Basistunnel“ (**im Anhang zu diesem Vertrag**) verwiesen, die als nachfolgend aufgeführt gelten und von denen der AN erklärt, sie eingesehen zu haben und genau zu kennen.

Mit der Unterzeichnung dieses Vertrags erklärt der AN, dass er die diesem Vertrag beiliegenden und jedenfalls darin genannten Unterlagen aufmerksam eingesehen hat und vorbehaltlos akzeptiert.

13) mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza e degli ordini di servizio emessi dal Responsabile dei Lavori/Coordinatore Esecuzione Lavori.

14) mancato rispetto degli obblighi di cui alla Legge n. 136/2010 e s.m.i..

La risoluzione si determina di diritto mediante unilaterale dichiarazione di BBT SE, da farsi con lettera raccomandata A/R. La risoluzione comporta in favore di BBT SE.

L'intervenuta risoluzione dell'Accordo, sia che avvenga ai sensi del presente articolo o in base alle norme generali del Codice Civile (art. 1453 e ss.), obbliga l'Affidatario a consegnare tutti i documenti, di base e di dettaglio, elaborati dall'Affidatario stesso o comunque dal medesimo posseduti in relazione alle attività previste dal presente Accordo.

23. DISCIPLINA APPLICABILE

Per tutto ciò che non sia stato espressamente pattuito dalle Parti nel presente atto o nei contratti applicativi nonché nelle Specifiche Tecniche allegate, si rinvia alla disciplina dettata al riguardo dal Codice Civile e dalle altre norme in materia e alle "Condizioni Generali di Contratto per gli Appalti di forniture delle Galleria di Base del Brennero" (**allegato al presente contratto**) come fossero di seguito riportate, delle quali l'Affidatario dichiara di aver preso completa e particolareggiata conoscenza.

Con la sottoscrizione del presente incarico l'Affidatario dichiara che i documenti allegati e comunque menzionati nel presente accordo sono stati da lui attentamente visionati e vengono dal medesimo accettati senza riserva alcuna.

Bereich: Untertagebauarbeiten und geotechnische Bauwerke
Gegenstand: Ausschreibung AP0141
Titel: Entwurf der Rahmenvereinbarung

Settore: Opere in sotterraneo e geotecniche
Oggetto: Appalto AP0141
Titolo: Schema di accordo quadro

24. SPRACHE UND RECHTSGRUNDLAGEN

Gemäß Art. 2 Abs. 1 der allgemeinen Vertragsbestimmungen ist die rechtsverbindliche Sprache für die Abwicklung des gegenständlichen Auftrages Italienisch, die Rechtsgrundlage bildet das italienische Recht.

25. ETHIKKODEX

Gemäß GvD Nr. 231/2001 verpflichtet sich der AN auch im Namen seiner Verwalter, Überwachungsratsmitglieder, angestellten und/oder freien Mitarbeiter, sich bei der Ausführung der vertragsgegenständlichen Tätigkeiten gemäß Art. 1381 ital. ZGB strikt an die Vorschriften zu halten, die im vom Vorstand der BBT SE als wesentlichen Bestandteil des gemäß GvD Nr. 231/2001 angewandten Modells genehmigten und diesem Vertrag beiliegenden **Ethikkodex** enthalten sind, dessen Bedingungen und Konditionen, die er gut zu kennen erklärt, er in vollem Umfang akzeptiert.

Bei Verstößen gegen den genannten Ethikkodex, die vom AN zu verantworten sind, ist die BBT SE berechtigt, diesen Vertrag per Einschreiben mit Rückschein von Rechts wegen und mit sofortiger Wirkung gemäß Art. 1456 ital. ZGB aufzuheben, wobei auf jeden Fall alle anderen Rechtsbehelfe vorbehalten bleiben, einschließlich des Rechts auf Ersatz der eventuell erlittenen Schäden.

In diesem Fall hat der AN ausschließlich Anspruch auf die für die bis zum Zeitpunkt der Aufhebung ordnungsgemäß ausgeführten Arbeiten angefallene Vergütung.

Unbeschadet dieser Angaben hat der AN die BBT SE und ihre Rechtsnachfolger, Verwalter, Mitarbeiter und/oder gesetzlichen Vertreter in Bezug auf alle Forderungen, Schäden und/oder Ansprüche, einschließlich Anwalts- und Gerichtskosten, die Dritte im Zusammenhang mit eventuellen Verstößen gegen den genannten Ethikkodex beanspruchen können, auf erstes Anfordern und ausnahmslos in materieller und prozessualer Hinsicht schadlos zu halten.

26. ARBEITSVERTRÄGE, VOR- UND

24. LINGUA E NORMATIVA DI RIFERIMENTO

Ai sensi dell'art. 2, co. 1 delle condizioni generali di contratto, ai fini dell'esecuzione del presente contratto, la lingua vincolante è l'italiano, così come la normativa di riferimento è data dal diritto italiano.

25. CODICE ETICO

Ai sensi e per gli effetti del D.Lgs. n. 231/2001, l'Affidatario, nello svolgimento dell'attività oggetto del presente Accordo, si impegna, anche per i propri amministratori, sindaci, dipendenti, e/o collaboratori, ai sensi e per gli effetti dell'art. 1381 del Codice Civile, ad attenersi rigorosamente alle norme contenute nel **Codice Etico**, approvato dal Consiglio di Gestione di BBT SE., quale parte integrante del modello adottato ex D.Lgs. n. 231/2001 ed allegato al presente Accordo, accettandone integralmente tutti i termini e le condizioni che dichiara di ben conoscere.

In caso di violazione del suddetto Codice Etico, che sia riconducibile alla responsabilità dell'Affidatario, sarà facoltà di BBT SE risolvere, di diritto e con effetto immediato ex art. 1456 del Codice Civile, il presente Accordo a mezzo lettera raccomandata A.R., fatto salvo in ogni caso ogni altro rimedio di legge, ivi incluso il diritto al risarcimento degli eventuali danni subiti.

In tal caso spetterà all'Affidatario di pretendere esclusivamente il corrispettivo maturato per l'attività regolarmente svolta sino alla data di risoluzione.

Fermo restando quanto sopra, resta inteso che l'Affidatario dovrà manlevare sostanzialmente e processualmente e tenere indenne a prima richiesta e senza eccezioni BBT SE e, per essa, i suoi aventi causa, sindaci, amministratori, dipendenti e/o legali rappresentanti da qualsiasi pretesa, danno e/o richiesta, ivi inclusi i costi legali, che possa essere da terzi avanzata in relazione ad eventuali violazioni del predetto Codice Etico.

26. CONTRATTI DI LAVORO, PREVIDENZA,

Bereich: Untertagebauarbeiten und geotechnische Bauwerke
Gegenstand: Ausschreibung AP0141
Titel: Entwurf der Rahmenvereinbarung

Settore: Opere in sotterraneo e geotecniche
Oggetto: Appalto AP0141
Titolo: Schema di accordo quadro

FÜRSORGEBEITRÄGE, VERSICHERUNGEN

Der AN verpflichtet sich, die im „Gesamtstaatlichen Arbeitskollektivvertrag“ (GAKV) enthaltenen Vorschriften für seine Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen anzuwenden und den gesetzlichen Verpflichtungen in Bezug auf Vor-/Fürsorge, Sozialversicherung, Versicherung der Arbeitnehmer sowie Hygiene und Sicherheit am Arbeitsplatz nachzukommen, wobei jegliche Form der Haftung der BBT SE auf jeden Fall ausgeschlossen ist.

Vor der Aufnahme der von jedem Durchführungsvertrag geforderten Tätigkeiten erwirbt die BBT SE von Amts wegen von den Einrichtungen oder den für deren Ausstellung zuständigen Stellen auch mittels EDV-Instrumenten die Sammelbescheinigung über die ordnungsgemäße Beitragslage (DURC) des AN und aller anderen an der Ausführung beteiligten Personen. Wird anhand dieses Dokuments ersichtlich, dass die Beitragslage nicht ordnungsgemäß ist, wird der Vertrag gemäß Art. 1454 ital. ZGB aufgehoben.

27. HAFTUNG DES AUFTRAGNEHMERS BEI SCHÄDEN UND VERSICHERUNGEN

Der AN hat alle vorgesehenen gesetzlichen Pflichtversicherungen abzuschließen.

Der AN verpflichtet sich, die BBT SE in Bezug auf Forderungen und Ansprüche Dritter für Schäden, die er während der Erbringung der vertragsgegenständlichen Leistungen verursacht, schadlos zu halten.

28. UNABTRETBARKEIT DES VERTRAGES UND DER FORDERUNGEN

Dem AN ist es ausdrücklich untersagt, diesen Vertrag oder Teile davon abzutreten, egal in welcher Form.

Der Verstoß gegen die Verpflichtungen gemäß diesem Punkt beinhaltet die Aufhebung dieses Vertrags von Rechts wegen, und der AN ist verpflichtet, der BBT SE alle Aufwendungen und Schäden zu ersetzen, die diese für die Erbringung der vertragsgegenständlichen Leistungen auf eigene

ASSICURAZIONI

L'Affidatario, rimanendo in ogni caso esclusa ogni forma di responsabilità di BBT SE, si impegna ad applicare le norme contenute nel "*Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro*" (CCNL) ai propri dipendenti nonché a far fronte agli obblighi di legge in materia di previdenza, assistenza sociale, assicurazione dei lavoratori e di igiene e sicurezza del lavoro.

BBT SE, prima dell'inizio delle attività richieste da ciascun contratto applicativo, acquisirà d'ufficio dagli istituti o dagli enti abilitati al rilascio, anche attraverso strumenti informatici, il documento unico di regolarità contributiva (DURC) dell'Affidatario e di tutti gli altri soggetti esecutori, il quale, ove manifesti situazioni di irregolarità contributiva, comporterà la risoluzione del contratto ex art. 1454 c.c.

27. RESPONSABILITÀ DELL'AFFIDATARIO PER DANNI E ASSICURAZIONI

L'Affidatario dovrà provvedere a stipulare le assicurazioni obbligatorie per legge di qualunque tipo.

L'Affidatario si obbliga a tenere indenne BBT SE da pretese e diritti di terzi per danni cagionati dallo stesso affidatario nel corso dell'esecuzione dei servizi e delle prestazioni oggetto del presente accordo.

28. INCEDIBILITÀ DEL CONTRATTO E DEL CREDITO

E' fatto espresso divieto all'Affidatario di cedere, sotto qualunque forma, il presente Accordo o parte di esso.

La violazione delle obbligazioni di cui al presente punto comporterà la risoluzione di diritto del presente Accordo e l'Affidatario sarà obbligato a risarcire a BBT SE tutti gli oneri e i danni che la stessa dovesse subire per l'esecuzione, in proprio o a mezzo di soggetti terzi, dei servizi oggetto del presente

Bereich: Untertagebauarbeiten und geotechnische Bauwerke
Gegenstand: Ausschreibung AP0141
Titel: Entwurf der Rahmenvereinbarung

Settore: Opere in sotterraneo e geotecniche
Oggetto: Appalto AP0141
Titolo: Schema di accordo quadro

Rechnung oder durch Dritte oder für alle anderen Folgen aufgrund der Nichterfüllung der Vorschriften gemäß diesem Vertrag aufwendet bzw. erleidet.

Es wird ausdrücklich vereinbart, dass der AN gemäß Art. 1260 Abs. 2 ital. ZGB Forderungen, die ihm durch die Durchführungsverträge zur Durchführung dieser Rahmenvereinbarung erwachsen, nur mit ausdrücklicher schriftlicher vorheriger Genehmigung der BBT SE abtreten darf. Die Forderungen können nicht den Gegenstand von Verfügungshandlungen, einschließlich solcher zum Zweck der Sicherheitsleistung, seitens des AN bilden. Zudem dürfen sie nicht von Personen eingekassiert werden, denen der AN Vertretungs- und/oder Verwaltungsbefugnisse erteilt hat.

Der Verstoß gegen das genannte Verbot der Zession Abtretung beinhaltet die Aufhebung des Vertragsverhältnisses von Rechts wegen gemäß Art. 1456 ital. ZGB.

Accordo e per ogni altra conseguenza derivante dall'inadempimento delle prescrizioni di cui al presente accordo.

Resta espressamente convenuto che, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 1260 2° comma del c.c., l'Affidatario non potrà cedere alcuno dei crediti in suo favore sorti per effetto dei Contratti Applicativi di esecuzione del presente Accordo Quadro senza preventivo assenso scritto di BBT SE. I crediti non possono formare oggetto di nessun atto di disposizione da parte dell'Affidatario, neanche a scopo di garanzia, né tantomeno possono essere incassati da soggetti diversi dall'Affidatario che quest'ultimo abbia investito di potere rappresentativo e/o gestorio.

L'inadempimento del predetto divieto di cessione comporta ipso jure la risoluzione del rapporto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 c.c.

29. SUBAUFTRAG

Die Leistungen des gegenständlichen Vertrages dürfen nicht weitervergeben werden.

29. SUBAPPALTO

Le prestazioni del presente contratto non possono essere oggetto di subappalto.

30. GERICHTSSTAND

Für alle Streitigkeiten zwischen den Parteien in Bezug auf die Auslegung, die Durchführung, Erfüllung, Aufhebung, Gültigkeit und das Bestehen dieses Vertrags oder jedenfalls all das, was damit zusammenhängt und allgemeiner für alle Streitigkeiten in Bezug auf die subjektiven, auf der Durchführung dieses Vertrags basierenden Rechte, die nicht durch einen Vergleich beigelegt werden können, ist ausschließlich das Gericht Bozen zuständig.

30. FORO COMPETENTE

Per tutte le controversie che insorgano fra le Parti, in relazione alla interpretazione, esecuzione, risoluzione, validità, esistenza del presente Accordo o, comunque, a questo connesse e, più in generale, per tutte le controversie relative a diritti soggettivi derivanti dall'esecuzione dell'Accordo, non risolubili in via transattiva, è competente, in via esclusiva, il Foro di Bolzano.

31. ZUSTELLUNGSANSCHRIFT DER PARTEIEN

Gemäß den Bestimmungen des italienischen Zivilgesetzbuchs und der italienischen Zivilprozessordnung wählt der AN seine Zustellungsanschrift in, Straße

31. DOMICILIO DELLE PARTI

Agli effetti delle norme del Codice Civile e del Codice di Procedura Civile l'Affidatario dichiara il proprio domicilio a in via

Bereich: Untertagebauarbeiten und geotechnische Bauwerke
Gegenstand: Ausschreibung AP0141
Titel: Entwurf der Rahmenvereinbarung

Settore: Opere in sotterraneo e geotecniche
Oggetto: Appalto AP0141
Titolo: Schema di accordo quadro

Die BBT SE (Steuernummer und Umsatzsteueridentifikationsnummer 02431150214) wählt ihre Zustellungsanschrift in Bozen, Bahnhofsplatz 1.

BBT SE (C.F. e P.I. 02431150214) dichiara il proprio domicilio fiscale a Bolzano, Piazza Stazione 1;

32. EIGENTUM DER UNTERLAGEN, LIZENZEN UND PATENTE

Alle Studien, Zeichnungen, Berechnungen, Dokumente und Planunterlagen, einschließlich aller Datengrundlagen und Detailunterlagen, die der AN im Rahmen der ihm in Auftrag gegebenen Leistungen erstellt, sowie aller EDV-Dokumente, sind ausschließlich und ausnahmslos vom Zeitpunkt ihrer Erstellung Eigentum der BBT SE. Die BBT SE kann diese Unterlagen auch zur Realisierung von Bauwerken und Anlagen nutzen, die von denen, für die diese ausgearbeitet wurden, abweichen.

Dem AN ist es ausdrücklich untersagt, die genannten Dokumente, egal aus welchem Rechtsgrund, abzutreten.

Ebenso ist es dem AN untersagt, diese Dokumente für Zwecke zu benutzen, die nicht mit der Durchführung der in diesem Vertrag vorgesehenen Leistungen in Verbindung stehen.

32. PROPRIETÀ DEI DOCUMENTI, LICENZE E BREVETTI

Tutti gli studi, disegni, calcoli, documenti, elaborati progettuali, nessuno escluso, ivi compresi tutti i documenti di base e tutti i dettagli predisposti dall'Affidatario nell'ambito delle prestazioni allo stesso affidate, ivi compresi quelli attinenti il settore informatica, rimangono di proprietà di BBT SE sin dal momento della loro redazione. BBT SE potrà avvalersene anche per la realizzazione di opere ed impianti diversi da quelli per i quali essi sono stati elaborati.

È fatto espresso divieto all'Affidatario di cedere a terzi, a qualsiasi titolo, i suddetti documenti.

Parimenti è fatto divieto all'Affidatario di utilizzare tali documenti per finalità che non siano connesse all'esecuzione delle prestazioni previste nel presente Accordo.

33. BEILIEGENDE UNTERLAGEN

Die nachfolgend aufgelisteten Unterlagen liegen diesem Vertrag bei und bilden einen wesentlichen Bestandteil dessen:

- Technische Spezifikationen
- Angebot
- Leistungsverzeichnis für die Unterstützung bei der Erstellung der Entwurfs-, Einreich-, Ausführungs- und Sicherheitsplanung für Hoch-/Tiefbauten und Infrastrukturen;
- Makrotätigkeiten in Bezug auf das Leistungsverzeichnis
- Allgemeine Vertragsbestimmungen für Dienstaufträge der Gesellschaft Brenner Basistunnel BBT SE
- Ethikkodex
- Erklärung des Auftragnehmers

33. DOCUMENTAZIONE ALLEGATA

La documentazione di seguito elencata è allegata al presente accordo, per farne parte integrante e sostanziale:

- Specifiche Tecniche
- Offerta
- Elenco prezzi per il supporto alla redazione della progettazione preliminare, definitiva, esecutiva e della sicurezza per Opere Civili ed Infrastrutture;
- Macroattività riferite all'elenco prezzi
- Condizioni Generali di Contratto per gli Appalti di servizi delle Società Galleria di Base del Brennero BBT SE
- Codice Etico
- Dichiarazione dell'Offerente

Bereich: Untertagebauarbeiten und geotechnische Bauwerke
Gegenstand: Ausschreibung AP0141
Titel: Entwurf der Rahmenvereinbarung

Settore: Opere in sotterraneo e geotecniche
Oggetto: Appalto AP0141
Titolo: Schema di accordo quadro

- Muster für Bank- oder Versicherungsbürgschaft

Die nachfolgenden Anlagen sind auch bindender Bestandteil des Vertrages und vom Auftragnehmer bei Ausführung desselben zu verwenden.

- A1) Muster Mitteilung betreffend die Nachvollziehbarkeit der Geldbewegungen – deutsch;
- A2) Muster Mitteilung betreffend die Nachvollziehbarkeit der Geldbewegungen – italienisch;

- Schema di fideiussione bancaria o assicurativa

I seguenti allegati formano anche parte integrante e vincolante del contratto, e devono essere utilizzati dall'affidatario nell'esecuzione del medesimo.

- A1) Modello comunicazione in materia di tracciabilità dei flussi finanziari – tedesco
- A2) Modello comunicazione in materia di tracciabilità dei flussi finanziari – italiano

Bereich: Untertagebauarbeiten und geotechnische Bauwerke
Gegenstand: Ausschreibung AP0141
Titel: Entwurf der Rahmenvereinbarung

Settore: Opere in sotterraneo e geotecniche
Oggetto: Appalto AP0141
Titolo: Schema di accordo quadro

Anlage A1)
Muster Mitteilung betreffend die
Nachvollziehbarkeit der Geldbewegungen –
deutsch

Galleria di Base del Brennero
Brenner Basistunnel BBT SE

z.H.: Abteilung Recht-Beschaffung

Bahnhofsplatz 1

I-39100 **BOZEN**

Allegato A1)
Modello comunicazione in materia di
tracciabilità dei flussi finanziari – tedesco

Betreff: Mitteilung gemäß Art. 3, Abs. 7 des Gesetzes Nr. 136/2010 betreffend die Nachvollziehbarkeit der Geldbewegungen

Hiermit teilen wir in Hinblick auf den unter Art. 3 des Gesetzes Nr. 136 vom 13. August 2010 „Sonderplan gegen die Mafia sowie Ermächtigung der Regierung auf dem Gebiet Antimafiabestimmungen“ genannten Zweck die Daten des Bankkontos für den im Betreff genannten Auftrag bekannt:

Kontoinhaber		
IBAN		
Datum der Kontoeröffnung (in diesem Fall muss die vorliegende Mitteilung binnen 7 Tagen ab Kontoeröffnung erfolgen)		
Datum der Erstverwendung des Kontos für den ggst. Auftrag, sofern ein zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses bereits bestehendes Konto verwendet wird (in diesem Fall muss die vorliegende Mitteilung binnen 7 Tagen ab der Erstverwendung des Kontos für Finanztransaktionen im Zusammenhang mit dem ggst. Auftrag erfolgen)		
Kontobevollmächtigte Personen		
Vorname	Familienname	Steuernummer

Der Auftragnehmer

.....
(Datum, Unterschrift)

Bereich: Untertagebauarbeiten und geotechnische Bauwerke
Gegenstand: Ausschreibung AP0141
Titel: Entwurf der Rahmenvereinbarung

Settore: Opere in sotterraneo e geotecniche
Oggetto: Appalto AP0141
Titolo: Schema di accordo quadro

Anlage A2)
Muster Mitteilung betreffend die
Nachvollziehbarkeit der Geldbewegungen –
italienisch

Allegato A2)
Modello comunicazione in materia di
tracciabilità dei flussi finanziari – italiano

Galleria di Base del Brennero
Brenner Basistunnel BBT SE

c.a.: settore Legale-approvvigionamenti

Piazza Stazione 1
I-39100 **BOLZANO**

Oggetto: Comunicazione ai sensi dell'art. 3, co. 7 della legge n. 136/2010 in materia di tracciabilità dei flussi finanziari

Si comunicano con la presente, ai fini e per gli effetti di cui all'art. 3 della legge 13 agosto 2010, n. 136 "**Piano straordinario contro le mafie, nonché delega al Governo in materia di normativa antimafia**", **gli estremi identificativi del conto corrente dedicato per la commessa di cui all'incarico in oggetto:**

Intestatario del conto corrente		
IBAN		
Data di accensione del conto (in tal caso la presente comunicazione dovrà avvenire entro 7 giorni dalla accensione del conto)		
Data di prima utilizzazione del conto per il presente incarico, nel caso si opti per l'utilizzo di un conto corrente già esistente al momento della stipula (in tal caso la presente comunicazione dovrà avvenire entro 7 giorni dalla prima utilizzazione del conto in operazioni finanziarie relative al presente incarico)		
Persone abilitate ad operare sul conto corrente		
Nome	Cognome	Codice fiscale

L'affidatario

.....
(data, firma)